

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 47 (1954)  
**Heft:** 6

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure **6** Juni / Juin 1954



**Schweizerische Blätter für**  
**Krankenpflege**  
**Revue suisse des Infirmières**

660

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz • Edité par la Croix-Rouge suisse

# SVDK ASID

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Vizepräsidentinnen - Vice-présidentes	Schw. Helen Naegeli, Schmelzbergstr. 40, Zürich 7/44, Telephon 32 66 50 (abw.) Mlle Edith Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Telephon 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi von Segesser, Hirschemattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telephon (071) 5 51 20
Bureau Genève: Sekretärin - Secrétaire	Schwester Vreni Wüthrich, 4, bd. des Tranchées, Genève, Telephon 5 12 32
Bureau Zürich: Sekretärin - Secrétaire	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Telephon 25 25 44

### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalinges sur Lausanne	22 60 55	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	4, bd. des Tranchées, Genève	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 72, Basel	22 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. Elsa Kunkel	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. Martha Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschool Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

<sup>1)</sup> du bureau de placement <sup>2)</sup> de l'association

### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegger  
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl  
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern  
Institut der Schwestern von Menzingen

Diakonissenhaus Bern  
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster  
Diakonissenanstalt Riehen  
Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

### Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Präsident - Président . . . . .	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - Vice-président . . . .	Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - Membres . . . . .	Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst P. Ryncki, Fribourg; Frau F. Jordi, Bern Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*  
Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

#### Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . .	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - Vice-présidente . .	Mme G. Vernet, Genève
Mitglieder - Membres . . . . .	Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - Secrétaire . . . . .	Schwester M. Comtesse, Bern

#### Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice*: Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45  
*Rédactrice-adjointe* responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59.

#### Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern.

gegründet

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich . . . . . 1950 Frau Oberin M. Wuest

#### Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen

##### Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern . . . . .	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . .	Directrice Mlle. G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Claraspital, Basel . . . . .	} Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, Theodosianum, Zürich . . . . .	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .	Frau Oberin M. Lüsi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . .	Oberin F. Liechi
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule des Spitals western des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakon Bethesda Basel . . . . .	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern . . . . .	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . .	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . .	Dr. W. Huber

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist

Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . .	1951	Schwester Barbara Kuhn



# Lehrbuch der Krankenpflege

*Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen*

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

*Bestellungen sind an die*

*Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*

**SVDK**

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

**ASID**

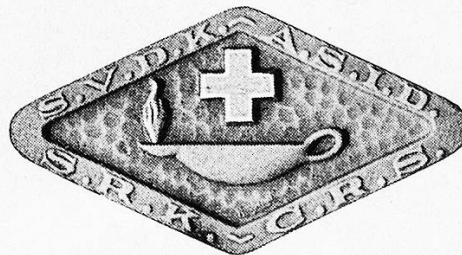
**Revue suisse des Infirmières**

Éditée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

47. Jahrgang

Juni 1954 **Nr. 6** Juin 1954  
Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

47<sup>e</sup> année



Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

**Ordentliche Delegiertenversammlung 1954**

3. Juli 1954 in Biel, Hotel Seefels (7 Minuten vom Bahnhof)

*Traktanden:*

10.30 Hauptversammlung.

1. Protokoll der Delegiertenversammlung 1953 (siehe Schweiz. Blätter für Krankenpflege Nr. 6/1953).
2. Entgegennahme des Jahresberichtes.
3. Abnahme der Jahresrechnungen und der Revisorenberichte.
4. Eventueller Verkauf des Chalet Rüti, Davos.
5. Budget 1955.
6. Ergebnis des Vermittlungsversuches.
7. Wahlen und Wiederwahlen:
  - a) Präsidentin;
  - b) Mitglieder des Zentralvorstandes;
  - c) Delegierte in die Direktion SRK;
  - d) Rechnungsrevisoren;
  - e) Fürsorgekommission.
8. Einzelanträge: Antrag des Krankenpflegeverbandes Basel und Antrag von M<sup>lle</sup> Mottier, Mitglied der Association Source:

«Wir richten an den SVDK das dringende Gesuch, er möchte sich bei der AHV dafür verwenden, dass den Krankenschwestern die Rentenberechtigung mit 60 Jahren zugestanden werde, damit ihr Los etwas gemildert werde.»
9. Verschiedenes.

13.00 Gemeinsames Mittagessen.

15.00 Wiederaufnahme der Verhandlungen.

Alle Mitglieder des SVDK sind eingeladen, an der Delegiertenversammlung teilzunehmen. Anmeldungen sind mittels Anmeldeformular bis zum 21. Juni an das SVDK-Sekretariat Genf, 4, Boulevard des Tranchées, einzuzenden. Der Anmeldung ist ein frankierter und adressierter Briefumschlag beizulegen.

Die Teilnehmer erhalten die Tageskarte nach Einzahlung von Fr. 9.— auf das Postcheckkonto Nr. I 13440, Schweiz. Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger, 4, Boulevard des Tranchées, Genf. Die Delegierten wollen sich bitte persönlich anmelden.

P. S. Da möglicherweise die Delegiertenversammlung verschoben werden muss, sind die Mitglieder ersucht, sich bei ihren Verbänden diesbezüglich zu erkundigen.

E. Guisan, Vizepräsidentin.

## Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés

### Assemblée ordinaire des Délégués 1954

3 juillet à Bienne, Hôtel «Seefeld» (à 7 minutes de la gare)

#### Ordre du jour:

10 h 30 Assemblée générale.

1° Procès-verbal de l'Assemblée des délégués 1953 (paru dans la *Revue suisse des Infirmières* n° 6/1953).

2° Rapport annuel.

3° Comptes annuels et rapports des vérificateurs des comptes.

4° Vente éventuelle du Châlet Rüti, à Davos.

5° Budget 1955.

6° Résultat de la médiation.

7° Elections et réélections:

a) président;

b) membres du Comité central;

c) délégués à la direction de la C. R. S.;

d) vérificateurs des comptes;

e) commission du Fonds de secours.

8° Eventuelles propositions individuelles: Proposition du Krankenpflegeverband Bâle et de M<sup>lle</sup> Mottier, membre de l'association de La Source: «Nous adressons à l'ASID la prière instante de bien vouloir s'employer auprès de l'A. V. S. pour obtenir que les infirmières reçoivent leur rente à partir de 60 ans déjà, et ceci afin d'améliorer un peu leur situation.»

9° Divers.

13 h 00 Déjeuner.

15 h 00 Reprise des délibérations.

## Anmeldung

bis spätestens 21. Juni 1954 einzusenden an das SVDK-Sekretariat, 4, Boulevard des Tranchées, Genf.

Ich wünsche an der ordentlichen Delegiertenversammlung des SVDK und am gemeinsamen Mittagessen teilzunehmen.

Name: .....

Adresse: .....

Mitgliederverband: .....

Adressierter und frankierter Briefumschlag beilegen für die Zustellung der Tageskarte.

---

Tous les membres de l'ASID sont invités à participer à l'Assemblée ordinaire des délégués. Prière de remplir le bulletin d'inscription et de l'envoyer au *Secrétariat de l'ASID, 4, boulevard des Tranchées, Genève*. Y joindre une enveloppe affranchie avec adresse exacte du destinataire.

Les participants recevront la carte de fête après versement de *fr. 9.—*, compte de chèques postaux n° I. 13440, Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (Ass. dél.), 4, boulevard des Tranchées, Genève.

Les délégués sont priés de s'annoncer personnellement.

P.S. — Comme l'Assemblée des délégués devra peut-être être renvoyée à une date ultérieure, les membres sont priés de prendre des informations à ce sujet auprès de leurs associations.

*E. Guisan,*  
vice-présidente en charge de l'ASID.

## Schweizerisches Rotes Kreuz

### Zum Hinschied von Herrn Dr. med. Hans Martz †

*Gestorben 2. Mai 1954*

In Dr. Hans Martz ist ein grosser Förderer des Krankenpflegewesens der Schweiz, ein gütiger Arzt, ein Freund der Schwestern und ihres Berufes, ein Kämpfer für hochgesteckte Ziele dahingegangen. Das Schweizerische Rote Kreuz verliert in ihm eine selten begabte, zu restlosem Einsatz bereite Persönlichkeit. An seiner Delegiertenversammlung des letzten Sommers hatte es ihm seinen Dank und seine Anerkennung durch die Ernennung zum Ehrenmitgliede bewiesen.

Die letzten zehn Jahre seines Lebens widmete Dr. Martz, neben seiner ärztlichen Praxis, in zunehmendem Masse den allgemeinen



## Bulletin d'inscription

à renvoyer jusqu'au 21 juin 1954 au Secrétariat de l'ASID, 4, boulevard des Tranchées, Genève.

Je compte assister à l'Assemblée des délégués de l'ASID et désire prendre part au déjeuner.

Nom: .....

Adresse: .....

Association: .....

Prière de joindre une enveloppe affranchie, avec adresse exacte, pour recevoir la carte de fête.

---

Fragen der Krankenpflege. Als Kommandant der medizinischen Abteilung der Militärsanitätsanstalt V im letzten Krieg und als Stellvertreter des Rotkreuz-Chefarztes Dr. Remund, sowie durch seine Beziehungen zu den Rotkreuzpflegerinnenschulen in Bern und Lausanne war er mit vielen Krankenschwestern und ihren Schulen in Verbindung gekommen. Dies veranlasste ihn, sich mit dem Fragenkomplex, welcher die Schwesterhäuser und Pflegeverbände beschäftigte, zu befassen und aktiv an den Anstrengungen zur Verbesserung der Lebensbedingungen der Krankenschwestern teilzunehmen. Mit dem ihm eigenen Weitblick erkannte er die Notwendigkeit einer Koordinierung der verzweigten Bestrebungen an einer zentralen, unabhängigen Stelle. Das Schweizerische Rote Kreuz (SRK) als nicht staatliche, aber doch gesamtschweizerische Institution von allgemeiner Geltung bot hiezu eine geeignete Basis. Seine Neutralität in konfessioneller und politischer Hinsicht ermöglichte eine Zusammenarbeit mit Schwesternhäusern, Schwesternschaft, Berufsverbänden, Behörden und andern. Vom Bundesrat mit der Aufsicht über die Krankenpflege in der Schweiz beauftragt, stand das SRK seit Jahrzehnten in regelmässiger, wenn auch loser Verbindung mit den von ihm anerkannten Schwesternschulen und dem Schweizerischen Krankenpflegebund (heute Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger). Mit bewundernswerter Zielsicherheit machte Dr. Martz sich ans Werk. Es ist erstaunlich, was alles dank seiner Initiative und seiner ausdauernden, bis ins kleinste durchdachten Arbeit in der Zeitspanne von zehn Jahren erreicht wurde und wie gross durch ihn der Anteil des SRK an der Entwicklung der Krankenpflege zum Wohl der Kranken und Schwestern und Pfleger ist. Bereits 1944 wurde das «Zen-

## Pfingsten

Komm, Schöpfer, Geist kehr' bei uns ein!	Der Du der Tröster wirst genannt
Komm, suche heim die Herzen Dein,	und Gabe aus der höchsten Hand,
Du schufest sie, erfüll' sie auch	ein Lebensquell, Licht, Lieb und Glut,
mit Deiner Himmelsnade Hauch.	und Geistessalbung, Kraft und Mut,

den uns des Vaters Wort verhiess,  
der stumme Zungen reden liess!  
Die Sinne lass erleuchtet sein,  
giess unsern Herzen Liebe ein!

---

trale Schwesternsekretariat», heute zur «*Abteilung für Krankenpflege*» ausgebaut, im Rotkreuzhaus in Bern unter seiner Leitung gegründet. 1945 begann die Tätigkeit der «Kommission für Krankenpflege des SRK» unter seiner sichern, ideenreichen Führung. Vor allem waren und sind es Fragen der Ausbildung, die in diesem Gremium geprüft werden. Ihre Bearbeitung führte zu den «Richtlinien für die Ausbildung in Krankenpflege», die heute allgemeine Geltung haben, ferner zu einem Reglement für die Anerkennung von Krankenpflegeschulen durch das SRK. Um diese Anerkennung zu erlangen, bauten sich zwölf Krankenhäuser in der deutschen und welschen Schweiz, in denen vor dem die Kranken zum Teil durch Autodidakten ohne richtige berufliche Ausbildung gepflegt worden waren, mit Hilfe der Kommission für Krankenpflege nach den «Richtlinien» zu Schwestern- und Pflegerschulen aus, was eine Verbesserung der Pflegequalität und eine Hebung des Krankenpflegeberufes zur Folge hatte. Die Zahl der vom SRK anerkannten Krankenpflegeschulen erhöhte sich damit von 16 auf 28. Diese Schulen sind zu einem geregelten Ausbildungsgang und zu einem eingehenden Gesundheitsschutz aller Schülerinnen und Schüler während der ganzen dreijährigen Lernzeit verpflichtet. Nach bestandenen Diplomexamen stehen ihre Schwestern dem SRK für die Freiwillige Sanitätshilfe zur Verfügung.

In für alle Teile freiwilliger Zusammenarbeit auf ziviler Basis beschäftigt sich die Kommission für Krankenpflege mit allen laufenden Fragen der Pflegeberufe. Die Aktion zur Werbung für die Krankenpflege wurde von dieser Stelle aus angeregt. Hier wurde auch die vor 30 Jahren verlorengegangene Verbindung zwischen den drei Hauptgebieten der Pflege: Krankenpflege, Pflege von Nerven- und Gemütskranken, Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege, wieder hergestellt. In stark besuchten sogenannten «Schulkonferenzen» haben alle Leitungen

von Schwestern- und Pflegerschulen Gelegenheit, Anregungen zu geben und zu empfangen. Auch hier erwies sich Dr. Martz als der überlegene Präsident, stets offen für neue Gedanken. Kritik und Missken- nung blieben ihm nicht erspart, vermochten aber weder seine Liebe zur Sache, noch seinen Einsatz für sie zu schmälern.

Sein Interesse galt auch der Ausgestaltung der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege», unserem Berufsorgan. Er übernahm das Präsidium der Redaktionskommission und war besorgt dafür, dass die Redaktion einer erfahrenen Krankenschwester übertragen wurde.

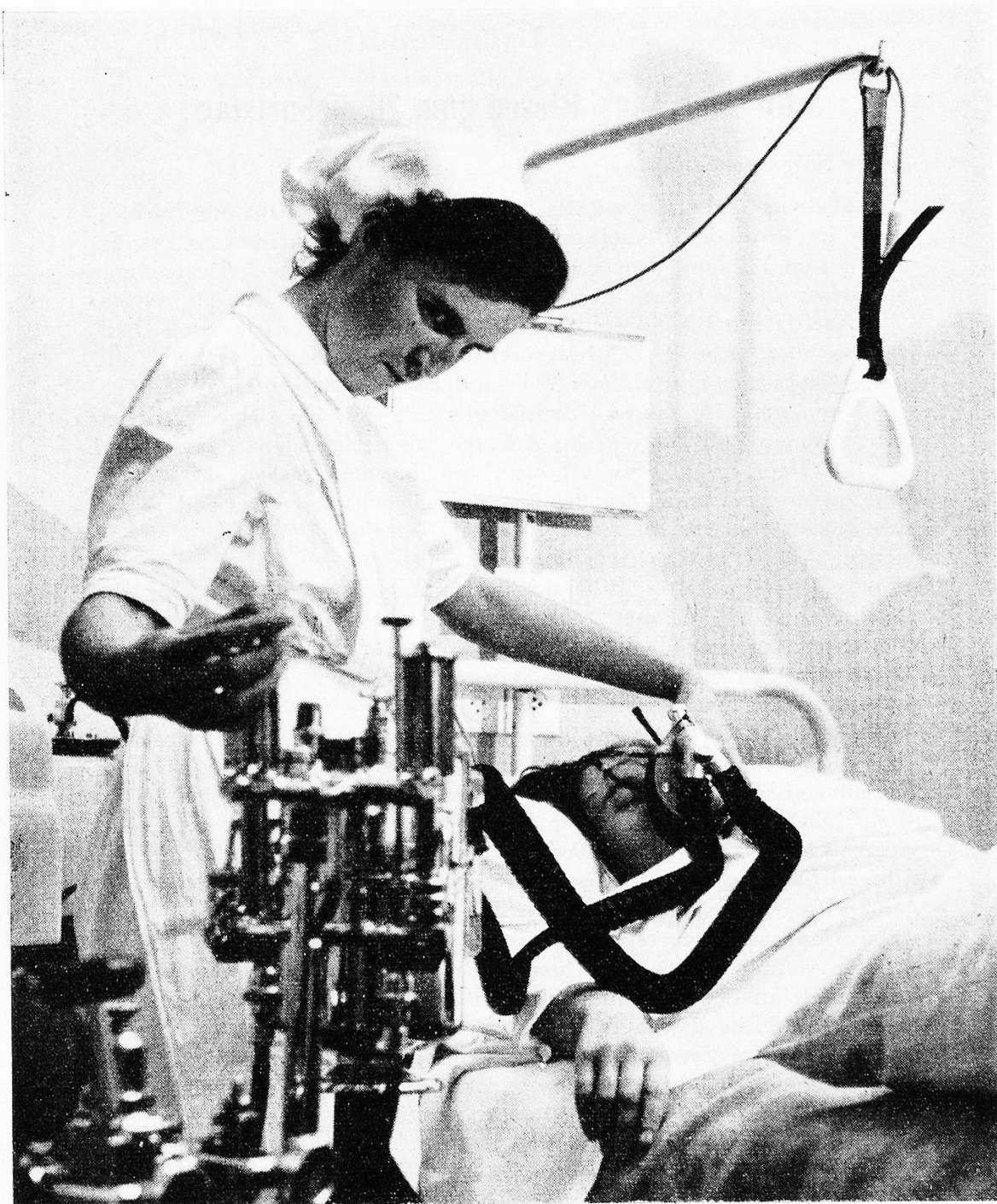
Die Not alter und kranker Schwestern ging Dr. Martz ans Herz. Die durch ihn dem SRK beantragte Hilfe an sie beträgt jährlich zirka Fr. 30 000.—.

1950 konnte am Kreuzbühl in Zürich die Rotkreuz-Fortbildungs- schule für Krankenschwestern eröffnet werden. Sie hat ihre Entstehung vor allem Dr. Martz zu verdanken und konnte sich unter ihm als Prä- sidenten des Schulrates aufs beste entwickeln. Dass das SRK der Grün- dung einer solchen Schule zustimmte und zu deren Einrichtung und Weiterführung die erheblichen finanziellen Mittel zur Verfügung stellte, erfüllte ihn mit grosser Freude und Genugtuung. Er, der sich so intensiv und mit so feinem und tiefem Verständnis mit allen Fragen der Krankenpflege beschäftigte, hatte längst erkannt, welch hohe Anforderungen heute an die Krankenschwester in Spital, Gemeinde, in Arztpraxis und Familie gestellt werden, wie nötig daher die Möglichkeit einer beruflichen und menschlichen Weiterbildung und besonders auch in längern Kursen eine Vorbereitung auf leitende Po- sten ist. In den drei ersten Jahren ihres Bestehens haben 234 Schwe- stern verschiedener Provenienz die verschiedenen Kurse von fünf- monatlicher oder kürzerer Dauer besucht. Zurzeit ist der erste Kurs für Krankenpfleger im Gange.

Zur Ordnung der Verhältnisse für die Krankenschwestern im Mili- tärdienst, ihrer Ausrüstung und ihrer Stellung, wie sie im Bundesrats- beschluss über die Freiwillige Sanitätshilfe und die Organisation der Rotkreuzformationen («Rotkreuzdienstordnung») von 1950 und im Bundesbeschluss von 1951 festgelegt wurde, hatte Dr. Martz viel bei- getragen. Seine Arbeitskraft kannte lange keine Grenzen. Er war ein kluger, feinfühlig, hochgeschätzter Berater für viele und vieles und war bis in schwere Krankheitszeiten, ja bis in die letzten Tage, stets bereit. Vor der Zeit hat er sich verbraucht. Aber er hinterlässt ein reiches geistiges Erbe. Die grossen Verdienste, die er sich um die Krankenpflege und als Mitglied der Behörden des SRK erworben hat, sind von bleibender Dauer. Dr. Hans Martz hinterlässt eine grosse Lücke.

Dr. Lydia Leemann.





L. N. N. - Photo H. Schläpfer, Luzern

Die Schwester verabreicht dem Patienten Sauerstoff



## Schwester Anny Riesen zum 70. Geburtstag!

*Liebe Schwester Anny,*

Als eine Ihrer ehemaligen Schülerinnen und als spätere Nachfolgerin im Büro der Beratungsstelle ist es mir eine besondere Freude, Ihnen zum 18. Juni, dem Tag Ihres vollendeten siebenten Dezenniums an dieser Stelle meine herzlichen Wünsche aussprechen zu dürfen. Gleichzeitig bin ich überzeugt, dass ich mit meinem Gruss und Dank an Sie einer grossen Schwesternschar aus dem Herzen spreche und diese Gewissheit gibt meinen Worten vermehrte Berechtigung.

Vor rund 30 Jahren übernahmen Sie in der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich die Aufgabe, als erste Schulschwester und «rechte Hand» von Frau Oberin Leemann am Ausbau der Schule und an der Formung des Schwesternnachwuchses wegweisend mitzuarbeiten. Wenn ich die hohe Zahl von über 1000 jungen Menschen nenne, denen Sie während Ihrer Amtsdauer begegnet sind, so dürfte dies ein freskenhaftes Bild der Bedeutung Ihres Wirkens für die Ausbildung der jetzigen Schwesterngeneration widerspiegeln. Liebe Schwester Anny, nehmen Sie heute meinen aufrichtigen, warmen Dank dafür, dass Sie es in Ihrer beispielhaft überzeugenden Art verstanden haben, in uns damals Jungen die Begeisterung für den Schwesternberuf zu wecken, Ihre hohe Berufsauffassung uns so tief einzuprägen, dass diese vom abstrakten Begriff zur Tatsächlichkeit wuchs. In diesen Zusammenhang gehört auch der Dank für Ihre unvergesslich lebendige Uebermittlung der für den Beruf notwendigen technischen Kenntnisse. Wie froh waren wir über den Besitz Ihrer Zusammenfassung des Unterrichtsstoffes im Praktisch-Heft, der späteren Ausgabe des Büchleins «Praktische Krankenpflege», das heute weit über den Kreis der Pflegerinnenschulschwestern hinaus bekannt geworden ist.

Sie vermochten es, eine Idee in die Tat umzusetzen; das beweist Ihr Anteil an der Gründung des Vereins der Schwestern der Pflegerinnenschule, in dessen Vorstand Sie jahrelang wertvolle Mitarbeit geleistet haben. Sie waren auch die Initiantin eines Projektes zur Schaffung eines Heimes für unsere alten Schwestern, das wir, sobald die finanzielle Grundlage es uns auszuführen erlauben wird, zu verwirklichen gedenken. Als Ihre Kräfte nach schwerer Erkrankung den verantwortungsvollen Posten der Schulschwester nicht mehr zu tragen vermochten, übten Sie in Zusammenarbeit mit Frau Oberin Leemann neue Pionierarbeit für Schule und Schwestern, Sie gründeten das Sekretariat für Pflegerinnenschulschwestern, die jetzige Beratungsstelle. Es war in der Schweiz die erste Institution dieser Art.

Wenn ich hier schliessen muss, bleiben viele Ihrer Verdienste unausgesprochen, die in aller Stille weiterwirken.

Empfangen Sie, liebe Schwester Anny, herzlichste Wünsche für Ihre Gesundheit und für reiche Tage froher Besinnlichkeit.

*Ihre Schwester Hedwig Meier.*

## Das Problem der Fettleibigkeit

Dr. R. Forster, Spezialarzt für innere Medizin, St. Gallen

(Fortsetzung und Schluss)

Der Nahrungstrieb erfüllt nicht nur eine biologische Aufgabe. Er steht unter dem mächtigen *Einfluss der Psyche*. Wenn seelische Regungen auf den Appetit einwirken, stimmt die Gleichung Essbedürfnis = Nährstoffbedarf nicht mehr. Die Entgleisung des Appetits über eine längere Zeitdauer führt im Plusfall zu Fettsucht, im Minusfall zu Magersucht. Die hungernde Seele fragt nicht nach dem Kalorienbedarf des Körpers. In der Tat stellen wir bei manchen Fettleibigen beiderlei Geschlechts Störungen des seelischen Gleichgewichts fest, die das Gewand einer gesteigerten Esslust angenommen haben. Gelegentlich ist der drang- oder zwanghafte Charakter offensichtlich, in andern Fällen verborgen. Es gibt Menschen, deren ungesättigter Liebes Hunger sich in Esslust verwandelt, andere, deren Sorgen zu Ueberessen und «Kummerspeck» führen. Man wird kaum je fehl gehen, wenn man die Welschland-Fettsucht deutschschweizerischer Töchter und die oft damit verbundene Amenorrhoe auf seelische Ursachen und nicht auf den Klimawechsel zurückführt. Die «Einverleibung» kann ein Weg sein, mit Aerger, Bürde und Not fertig zu werden. «Wenn meine Nerven dem Reissen nahe sind, bringt eine Tafel Schokolade Linderung.» Dem Essen im Sinne und in der Manier von Verspeisen, Verschlingen wohnt oft die Bedeutung zerstörerischer Aggressivität inne. Essgier weist in der Regel auf unbändigen, entfesselten seelischen Hunger hin. Nicht selten beobachtet man beim gleichen Kranken verschiedene Formen der Aggressivität, die sich gleichzeitig oder stellvertretend äussern, neben übermässiger Esslust etwa grossen Durst nach Wasser oder alkoholischen Getränken, Kettenrauchen, Motorrad- oder Autorasen («Kilometer-Fressen»). Prof. M. Bleuler schreibt: «Eine entscheidende Rolle spielen ungünstige Entwicklungen, die schon in der Kindheit ins Rollen gekommen sind. An aktuellen Konflikten scheint eine Gefühlsleere oft von Bedeutung, die durch zwang- oder dranghaftes Essen ausgefüllt wird. Oft aber ist der Fettsüchtige auch ein Mensch, der warme Gemütlichkeit sucht und sie in einer gemütsarmen Zivilisation nicht findet. Bei der Fettsucht in den Vierziger- und Fünfzigerjahren spielt es oft eine Rolle, dass das Leben bereits erfüllt und problemlos geworden zu sein scheint, während die Sehnsucht nach Wirken und Leben wach bleibt.»

Vieles ist für manche Menschen ein Ventil, dessen Betätigung statthaft, auf jeden Fall nicht verboten ist. Wir wundern uns nicht, wenn solche Kranke diätetischen Massnahmen den grössten Wider-

stand entgegensetzen, die unglaublichsten Ausflüchte suchen, ja uns weismachen wollen, Abmagerungskost führe bei ihnen zu Fettansatz. Es wäre geradezu widersinnig, wenn sie sich anders verhielten. Wir schenken ihnen Glauben und Verständnis, wenn sie sich als «krank vor Diät» bezeichnen. Die Erfahrung lehrt, dass sich die für die Behandlung hoffnungslosen Fälle vornehmlich aus der soeben genannten Kategorie von Kranken rekrutiert.

Es kann keine Rede davon sein, dass jeder Fettleibigkeit tiefgreifende seelische Störungen zugrunde liegen. Wir alle kennen Fettsüchtige mit ausgeglichenem Gemüt. Für Fälle von zumeist leichterem und in langsamem Tempo erfolgenden Fettansatz des mittlern Lebensalters ist häufig die *Umstellung der Lebensweise* verantwortlich, etwa das Ueberhandnehmen sitzender Beschäftigung, die Fortbewegung mit einem Motorfahrzeug, die Hinneigung zu «besserem» (fettreicherem) Essen bei steigendem Nettoverdienst, gesellschaftliche Verpflichtungen. In andern Fällen leitet ein langes Krankenlager eine Bilanzstörung ein, gefördert durch die oft zu gut gemeinten Kostzulagen der Besucher. Wenn die «starke» Frau nach dem Zeitgeschmack als besonders fraulich gilt, wie dies in gewissen Landesgegenden bei uns auch heute zu Recht oder Unrecht der Fall ist, wird dies nicht ohne Einfluss auf die Frauenwelt bleiben. Vorbild, Erziehung, Gewohnheit können sich nachhaltig auf die Gewichtskurve auswirken. Für gewisse Berufe ist die Fettsucht fast symbolisch. Ein hagerer Vieh- oder Pferdehändler, ein magerer Käser hat kein «Gewicht». Wöchnerinnen werden zur Förderung der Milchbildung gelegentlich mit Malz und Hafermus aufgefüttert; im Tirol waren eigentliche «Kindbettfressereien» landesüblich.

Die meisten übergewichtigen Menschen suchen einen andern Grund für ihre Fettsucht als das Ueberessen. Ja, sie sind sich gerade darin einig, dass ihre Fettleibigkeit auf keinen Fall von zu reichlicher Ernährung herrühre. Eine in einzelne gehende Befragung deckt dann allerdings auf, dass gewisse hochkalorische Nahrungsmittel wie Brot, Butter, Schokolade im Uebermass genossen wurden. Manchmal ist die Fettsucht schon vor Jahren entstanden und hat sich auf ungefähr gleichem Niveau gehalten. Die Kranken essen zurzeit kaum mehr über ihren Bedarf und haben die alten Kotsünden vergessen.

Was sagt die Wissenschaft zu den *populären Auffassungen* über die Ursachen der Fettleibigkeit? Es sind hauptsächlich drei Meinungen, die immer wiederkehren:

1. *Fettsucht liegt in unserer Familie.* Tatsächlich trifft man gar nicht selten eine familiäre Häufung der Fettleibigkeit. Unrichtig ist aber, wenn man darin ein vererbtes Schicksal, eine unabänderliche Veranlagung zu erkennen glaubt. «Familiär» ist nicht gleichbedeutend



# JUNI

Juni streift mit warmer Hand  
letzte Blüten von den Bäumen.  
Wie enthaucht verwelkten Träumen,  
schaut aus dunkler Blätterwand  
junge Frucht in lichtes Land.

Fridolin Hofer.

---

mit «vererbt». Die Anlage bestimmt zwar weitgehend die Gestalt des Körpergerüsts, nicht aber den Fettansatz. Für die sogenannte familiäre Fettsucht geben *übereinstimmende Essgewohnheiten* den Ausschlag. Hier ist ein Wort über die kindliche Fettsucht einzufügen. Zu gewissen Zeiten und in gewissen Gegenden gelten nur feste Kinder als schön. Welche Mutter möchte nicht schöne Kinder haben? Eine Mutter kann ihr Kind überfüttern, weil sie nicht fähig ist, ihm ihre Liebe anders zu bezeugen, als «durch den Magen». «Das Leben fetter Kinder findet man oft überschattet durch eine schiefe Einstellung der Mutter zum Kinde. Es mag ihr oft eine unbewusste Ablehnung des betreffenden Kindes oder der Mutterschaft im allgemeinen zugrunde liegen; der Mangel an Liebe und innerer Wärme dem Kinde gegenüber wird dann überkompensiert durch Uebereifer in äusserlicher Pflege und Fürsorge. Mütter fetter Kinder verzärteln, verhätscheln, überwachen und kontrollieren ihr Kind, statt ihm eine Welt zu schaffen, in der es sein eigenes Sein entfalten kann.» (M. Bleuler.) Bei einem Kinde des Schulalters entgleist der Appetit, wenn es so «stark» werden will wie Vater oder Mutter oder ein anderes Vorbild. Die bei Kindern und infantilen Erwachsenen häufige Gleichsetzung von «fest», «dick» mit «stark» wirft ein Schlaglicht auf diese unbewussten seelischen Strebungen (Identifikation).

2. Meine Fettsucht kommt von einer *Drüsenstörung*. Gemeint sind natürlich die Hormondrüsen. Der Laie unterscheidet freilich nicht immer Hormon- von Lymphdrüsen und macht unbedenklich Hals- und Lungendrüsen für seine Fettleibigkeit verantwortlich. Es ist unbestritten, dass die Hormondrüsen auf den Stoffwechsel tiefgreifende Einflüsse ausüben. Die Nebennieren, die Inseln der Bauchspeicheldrüse und die Schilddrüse können das Auftreten einer Fettsucht begünstigen, wahrscheinlich durch eine Veränderung des Nahrungs- und Bewegungstriebes. Aber auch hier geht die Gewichtszunahme über eine Bilanzstörung. Fettleibigkeit als Folge einer hormonalen Störung ist *ausgesprochen selten*. Von 100 Fettsüchtigen weisen keine fünf eine



Erkrankung der Hormondrüsen auf, die als Ursache anzuschuldigen wäre und auf entsprechende Behandlung verschwindet. Wir haben keinerlei Hinweis darauf, dass die im Wochenbett, im Klimakterium oder nach Kastration auftretende Gewichtszunahme auf die veränderte Funktion der Eierstöcke zurückzuführen ist. Es scheint, dass hier seelische Umstellungen, die sich auf den Appetit und die körperliche Aktivität auswirken, den Anstoss geben. Periodenstörungen sind nie Ursache, gelegentlich aber Folge der Fettsucht.

3. Bei *mir schlägt alles an*, ich habe eine träge Verdauung, ich bin ein guter Nahrungsverwerter. Jeder kennt Menschen, die alles und jedes in beträchtlicher Menge essen können und trotzdem schlank bleiben, und andere, deren Gewicht schon bei geringen Uebermarchungen ansteigt. Wenn wir die beiden Typen beobachten, gewahren wir, dass der glückliche Schlanke voller Bewegung ist, nicht ruhig sitzen kann, ein Zappelphilipp, der ein Uebermass an Kalorien verbraucht, der unglückliche Dicke aber jede Tätigkeit mit dem geringsten Bewegungsaufwand ausführt und sich der Ruhe hingibt. Vom Standpunkt der Kalorienbilanz macht es einen grossen Unterschied, ob man neun oder nur sechs Stunden schläft. Die Zahl der eigentlichen Faulpelze unter den Fettleibigen ist freilich gering. Die immer wieder angeschuldigte Verstopfung («träge Verdauung») spielt als Ursache der Fettsucht nicht die geringste Rolle.

Wir geben zu, dass heute nicht alle wesentlichen Fragen, die mit der Entstehung der Fettleibigkeit verknüpft sind, klar beantwortet werden können. Die im Volke verbreiteten Ansichten sind aber nach den heutigen Kenntnissen nicht mehr haltbar.

Wenn von der *Behandlung* der Fettsucht die Rede ist, gilt ungeachtet aller schönen Theorien nur eine Richtlinie: es gibt keine erfolgreiche Bekämpfung der Fettleibigkeit als durch Drosselung der Kalorienzufuhr oder Steigerung des Kalorienbedarfes. Der Organismus muss gezwungen werden, den Treibstoff aus dem Fettpolster zu schöpfen. Die Rationierung während der Kriegszeit brachte einen unerhörten Rückgang der Fettsucht und der mit ihr oft verbundenen Hypertonie und Gallenleiden. Die Zuckerkrankheit wurde seltener. Mit dem Aufhören der Fettstoffverknappung wurde die Fettsucht zum Problem. Die Zahl der Gallensteinkranken stieg rapid an, der fette Diabetes trat wieder stärker in Erscheinung. Nicht umsonst pflegt die Publikumsreklame für Abmagerungsmittel wenigstens im Kleindruck beizufügen, es sei von Vorteil (lies: ausschlaggebend), gleichzeitig mit den angepriesenen Entfettungspillen eine Kostbeschränkung vorzunehmen.

Nicht jeder Fettleibige will, kann und soll abnehmen. Das Uebergewicht kann das kleinere Uebel sein als die Abmagerungskur. Auch in der Verbrämung schöner Sprüche (Iss dich schlank, Durch Verlieren

gewinnen) fällt es oft schwer, die Reduktionskost einzuhalten. Abnehmen ist um so mühevoller, nervenzehrender, je stärker es als Entsagen empfunden wird. Wir wollen uns hier nicht über das Ob, Wie, Wann, Wie-rasch, Wie-weit der Abmagerungskur unterhalten. Nur eine unterkalorische Kost gewährleistet eine unschädliche Gewichtsabnahme. Ohne dauernde Umstellung der Ernährungsweise bleiben Rückfälle nicht aus. Die Ansicht ist noch weit verbreitet, dass «Diät» darin besteht, ein bestimmtes Nahrungsmittel der gewohnten Kost beizufügen. Bei der Fettsucht wird etwa empfohlen, zusätzlich viel Trauben zu essen. So billig ist der Erfolg leider nicht zu haben. Eine Einschränkung der Flüssigkeitszufuhr bedeutet bei unkomplizierter Fettsucht eine unnütze zusätzliche Einengung der Patienten; nur kalorienreiche Getränke wie Milch, Bier müssen mengenmässig begrenzt werden.

Man kann kaum einem Kranken den Erfolg der Therapie so sicher garantieren wie dem Fettleibigen. Beschränkung auf eine trockene Kostvorschrift führt freilich nur ausnahmsweise ans Ziel. Warum aber die grosse Zahl der Versager? Nach dem, was früher gesagt wurde, wird sie uns nicht erstaunen. Nicht die Behandlungsgrundlage hat sich als unrichtig erwiesen; versagt hat der Kranke oder der Arzt oder die Umgebung. Die Therapie der Fettsucht ist in der Regel für alle Beteiligten aufreibend und langwierig. Die bis anhin auf das Essen gerichtete Aggression kann sich auf den Arzt übertragen, der Patient berichtet nicht mehr wahrheitsgetreu, springt ab.

In neuerer Zeit sind als *Krücken* der Fettsuchtbehandlung Medikamente (Amphetamin, Dexedrine usw.) in Schwung gekommen. Diese Mittel dämpfen bei manchen Patienten das Hungergefühl und erleichtern auf diese Art die Einhaltung der Kostverordnung, sind leider aber nicht immer harmlos.

Den Fettleibigen wird vermehrte *Bewegung* empfohlen. Tatsächlich steigert körperliche Betätigung bei Fettsüchtigen den Kalorienverbrauch sogar in stärkerem Masse als beim Normalgewichtigen. Schon in Ruhe benötigt der Fettleibige 10—50 % mehr Kalorien um sein Gewicht zu halten. Und trotzdem ist es in der Regel viel schwieriger, den Fettansatz durch Bewegung wegzubekommen als durch Kalorienbeschränkung. Ein 114 kg schwerer Mann entledigt sich durch einen Marsch von St. Gallen nach Winterthur (80 km) nur  $\frac{1}{2}$  kg seines Fettgewebes. In der Regel steigern stärkere körperliche Anstrengungen den Appetit derart, dass ihre gewichtsvermindernde Wirkung durch vermehrte Nahrungsaufnahme wieder wett gemacht wird. Das gleiche gilt von Schwitzbädern und Sauna. Diese Massnahmen führen oft zu einem beträchtlichen Gewichtssturz infolge des grossen Flüssigkeitsverlustes beim Schwitzen. Die Freude ist von kurzer Dauer, weil der Wasserbestand des Körpers rasch wieder ergänzt wird. Massage hat

keinerlei materiellen Effekt auf das Körpergewicht. Obwohl die Praxis zeigt, dass eine Förderung körperlicher Betätigung den Fettansatz nicht wesentlich verringert, ist es sicher richtig, die Fettleibigen zu Spaziergängen, Gartenarbeit, kühlen Bädern aufzumuntern. Gerade hochgradig Fettsüchtige gehen gesunder Bewegung aus dem Weg, kleiden sich warm und bevorzugen die Nähe des Ofens. Ein solches Verhalten ist geeignet, den Gewichtsansatz weiter zu fördern.

Vom *Schilddrüsenhormon* weiss man, dass es den Nährstoffbedarf steigert. Deshalb der Heiss hunger der Basedowkranken. Seit Jahren spricht das Publikum den relativ billigen Schilddrüsenpräparaten zu. Die Aerzte sind zurückhaltender, wenn nicht ganz ablehnend. Mit dem Wirkstoff ist nur bei hoher Dosierung eine Gewichtsabnahme zu erreichen, wobei vor allem die Eiweissbestände des Körpers (speziell die Muskulatur) und erst in zweiter Linie das Fettgewebe angegriffen werden, was keineswegs unserer Absicht entspricht. Grosse Dosen von Schilddrüsenhormon üben aber auch auf Herz und Nerven einen ungünstigen Einfluss aus und lähmen die Tätigkeit der eigenen Schilddrüse.

Gerade die in der Hauspflege tätigen Pflegerinnen können durch Winke und Aufmunterung wesentlich zur Bekämpfung der Fettleibigkeit beitragen. Fettsüchtige suchen hierzulande den Arzt oft erst auf, wenn dreistellige Gewichtszahlen in Sicht oder bereits erreicht sind. Besser ist es aber, den Anfängen zu wehren.

## Verbände und Schulen

---

Schwester Mathilde Diener †

*Leiterin des Städtzürcherischen Krankenhauses «Seeblick», Stäfa*

*Ansprache anlässlich der Abdankung vom 12. Mai 1954*

Verehrte Trauergemeinde,

Ein hartes Schicksal hat uns zusammengeführt. Wir sind vereint, um für immer von Schwester Mathilde Diener, Leiterin des städtzürcherischen Krankenhauses «Seeblick» in Stäfa, Abschied zu nehmen. Sie, die uns nicht nur Schwester von Beruf, sondern Schwester dank all ihrer menschlichen Eigenart war, ist uns von schwerer Krankheit jäh entrissen worden. Es trauern um sie Angehörige, Patienten, Aerzte, Mitschwester, Heimangestellte und viele andere, die je mit ihr zu tun hatten. Wir bringen tief erschüttert der lieben Verstorbenen unseren letzten Dank.

Als die Stadt Zürich im Jahre 1947 das Krankenhaus «Seeblick» in Stäfa erwarb, um darin Tuberkulosekranke mit länger dauerndem Heilungsverlauf unterzubringen, da war uns bewusst, wieviel von der Persönlichkeit der künftigen



Leiterin abhing. Die Patienten des «Seeblicks» sollten nicht nur medizinisch behandelt und gepflegt werden, man wollte ihnen als Ersatz für die Annehmlichkeiten des freien Lebens, auf die sie aus Rücksicht auf die Mitmenschen verzichteten, eine warme und wohlige Heimstätte schaffen. Die Wahl fiel auf Schwester Mathilde Diener, die ihre Ausbildung in der Schweizerischen Pflegerinnenschule zu Zürich empfangen hatte. Längere Zeit war sie nach ihrer Berufslehre am Kantonsspital Zürich, im «Bergli» Luzern, am Bürgerspital Basel und als stellvertretende Oberschwester und Operationsschwester am Bezirksspital Affoltern am Albis tätig gewesen. Nicht weniger wichtig aber schien uns, dass Schwester Mathilde Diener nach den Spitalaufenthalten acht Jahre lang auch noch die mühsame Arbeit der Krankenschwester ihrer Heimatgemeinde Fischenthal auf sich genommen hatte. Dort oben, in jenen abgelegenen Tälern des Zürcher Oberlandes, mit denen sie sich auch jetzt noch innig verbunden fühlte, hatte sie ihren vorzüglichen Charakter unter Beweis gestellt. Zwei Jahre vor der Uebernahme des «Seeblicks» durch die Stadt Zürich wirkte sie als Schwester im Altersheim Doldertal des städtischen Wohlfahrtsamtes. Es zeigte sich schon dort, wie sehr sich ihre anspruchslose und ruhige Wesensart zur Pflege Betagter und Chronischkranker eignete.

Die Verstorbene hat keine unserer Hoffnungen enttäuscht. Ihr Wirken im «Seeblick» zeichnete sich aus durch fachliche Gewissenhaftigkeit und grosses Verständnis für die Bedürfnisse einer Lebensgemeinschaft. Nichts war ihr zu viel, nichts zu beschwerlich. Wohl sah sie die menschlichen Unzulänglichkeiten und Schwächen, aber nichts konnte sie daran hindern, sich restlos für ihre Schutzbefohlenen einzusetzen. Offen, frohmütig und ausgeglichen war ihr Charakter. Auch gegen aussen vertrat sie ihr Heim mit vorbildlicher Einsatzbereitschaft. Und wie freute sie sich, wenn die Umgebung, die Nachbarn, die Behörden, die Seelsorger und andere aussenstehende Personen den Bedürfnissen des «Seeblicks» Rechnung trugen! So sorgte sie treu wie eine Mutter für ihre grosse Familie, und wie eine Mutter verstand sie es auch, das Krankenhaus «Seeblick» jedem ihrer Kranken zu einem wirklichen Heim werden zu lassen.

Im Namen der Stadtverwaltung Zürich, des Vorstandes des Gesundheits- und Wirtschaftsamtes, des Stadtärztlichen Dienstes und der Schweizerischen Pflegerinnenschule zu Zürich spreche ich allen, die um Schwester Mathilde Diener trauern, das herzlichste Beileid aus. Möge sie uns unauslöschlich als Vorbild in Erinnerung bleiben.

Dr. med. H. O. Pfister.

---

#### Kurse 1954 an der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern, Zürich

Fortbildungskurs für *Gemeindeschwestern*: 6. September bis 9. Oktober 1954. —  
*Anmeldefrist bis 30. Juni 1954.*

Kurs für *Schul- und Spitaloberschwestern*: Beginn 25. Oktober 1954. — *Anmeldefrist bis 21. August 1954.*

Programme, Kursreglement und Auskunft über die Kurse durch die Schulleiterin Oberin Monika Wuest, Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 7/32.

#### Krankenpflegeverband Zürich

Die diesjährige Hauptversammlung fand am 28. März statt. Anwesend waren 80 Mitglieder. Dem Jahresbericht der Präsidentin, Frau Koller, entnehmen wir, dass die Mitgliederzahl am 1. Januar 1954 523 betrug (513 Schwestern, 10 Pfleger).



Wir sind Schwester Martha Brunner dankbar, dass sie bereitwillig unsere jetzige Sekretärin, Schwester Alice Gautschi, in ihre neue Aufgabe einführte. Der Vorstand kam zu 10 Sitzungen zusammen. Er befasste sich mit den verschiedenen Fragen des SVDK, u. a. auch eingehend mit den Vorschlägen zur Statutenrevision. Die Ferienwoche auf Boldern nahm einen sehr gefreuten Verlauf. Die Zusammenkunft der in der Privatpflege tätigen Schwestern ermöglichte diesen einen willkommenen regen Gedankenaustausch und war bereichert durch einen Vortrag von Schwester Josi von Segesser über «Die Verhältnisse in der Krankenpflege im alten Zürich». — Die Quästorin, Schw. Lina Pfenninger, gab einen Ueberblick über die Rechnungen von Verband, Schwesternheim und Fürsorgestiftung, die sich im gewohnten Rahmen hielten. Die Rechnungen wurden von der Versammlung genehmigt und herzlich verdankt. Der Jahresbeitrag konnte auf Fr. 26.— für Aktivmitglieder und Fr. 16.— für Passivmitglieder belassen werden. — Arbeitslosenversicherungskasse: Schw. Martha Brunner gibt die Resultate der diesbezüglichen schriftlichen Abstimmung bekannt, die vorgängig der Hauptversammlung stattgefunden hatte. Mit überwiegender Mehrheit wurde die Auflösung der Kasse beschlossen, ferner die Rückzahlung der Hälfte der einbezahlten Prämien an die Mitglieder und Ueberweisung der andern Hälfte an die Fürsorgestiftung. — Zuhanden der ausserordentlichen Delegiertenversammlung wurde eine Resolution gefasst des Inhalts, dass wir dem Zentralvorstand unser volles Vertrauen aussprechen und ihn bitten, sein Möglichstes zu tun, dass der SVDK als gesamtschweizerischer Verband weiterbestehen könne. Die Frage einer Reorganisation des Verbandes möchte auf später, ruhigere Zeiten verschoben werden. Nach einer eingeschalteten Teepause folgte noch rege Diskussion über allerlei Verbands- und Berufsfragen. W.

#### Krankenpflegeverband Bern

*Mitteilungen:* Im Juli und August finden die Sprechstunden im Sekretariat nicht in gewohnter Weise statt. Für eventuelle Besuche wolle man sich bitte telephonisch anmelden (Tel. 2 29 03).

Liebe Schwestern und Pfleger,

Ihnen allen möchten wir danken, dass Sie am Jahresanfang unserer Hilfskasse so reichlich gedachten. Wir übermitteln Ihnen diesen Dank im Namen derer, die auf unsere Hilfe hoffen und diese nötig haben. Sie helfen uns damit, unsere vornehmste Aufgabe, die Fürsorge für unsere betagten und kranken Mitglieder zu erfüllen. Beträge für die Hilfskasse werden das ganze Jahr sehr gerne entgegengenommen auf Postcheckkonto: Krankenpflegeverband Bern, Nr. III 11348. (Bitte Vermerk «Hilfskasse» auf der Rückseite des Einzahlungsscheines.)

*Gruppe Thun:* Wer kommt mit am Donnerstag, den 24. Juni nach Spiez? (Ländte ab 13.31 Uhr.) Dann kleiner

Bummel nach Faulensee in den «Quellenhof» zu Schwester Bertha, die sich sehr freuen würde, recht viele Schwestern begrüßen zu dürfen. — Anmeldungen erwünscht an Schwester Fanny Lanz, Thun.

#### Anmeldungen und Aufnahmen

##### Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

*Aufnahmen:* Schwn. Berta Hofer, Maria Lanfranchi.

##### Verband der Lindenhofschwestern Lindenhof Bern

*Aufnahmen:* Schwn. Nelly Ruf, Margrit Benz, Gertrud Diethelm.

#### Krankenpflegeverband Bern

---

*Gestorben:* Schw. Bertha Eichmann.

---

### Krankenpflegeverband Luzern

*Anmeldung:* Schw. Margherite Schneider, geb. 1923, von Ober-Siggenthal AG (Pflegerinnenschule Baldegg).

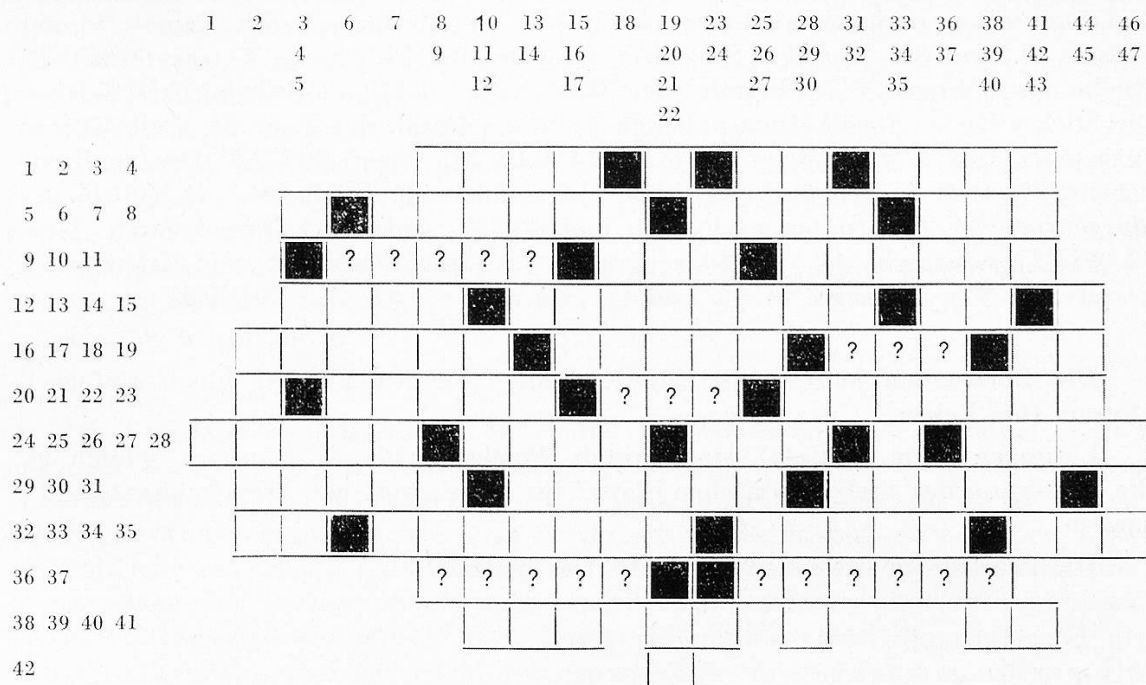
### Krankenpflegeverband Zürich

*Anmeldung:* Schw. Emmy Huber, geboren 1924, von Bülach ZH, Diakonissenhaus Neumünster, Zürich.

### Krankenschwesternverein Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich

*Gestorben:* Frau Dr. Flora Güttinger-Meyer, Schw. Mathilde Diener.

## Preis-Kreuzworträtsel



*Waagrecht:* 1. Noch nicht fertiger Mann in der Schweiz. 2. und 3. Internationale Rotkreuz-Organisation. 2., 3. und 4. Indianerstammesangehöriger. 5. Beine rachitischer Kinder. 6. (von rechts nach links und mit 31 senkrecht) Viridanssepsis. 7. Plage, Schmerz. 8. (geschüttelt) Farbe. 9. ? ? ? ? ? 10. Steht auf Flaschen französischer Weine. 11. Pflanzliches Abführmittel. 12. (mit 15.) auf unseren Seen und in unseren Gaumen zu sehen. 13. Volksbezeichnung für Operationstisch. 14. (mit 5.) Erster Teil des Hirnschlages. 15. Kopf der Laus. 16. Kurzgefasste Vorschrift. 17. (geschüttelt) Zank, Streit. 18. ? ? ? 19. Das Salü des Esels. 20. Normton zum Stimmen der Instrumente. 21. Deutsche Industriestadt (notwendige, nicht immer unangenehme Beschäftigung des Menschen). 22. ? ? ? 23. Kranker. 24. Fett (lat.). 25. (mit eingestreutem 19) Netzhaut des Auges. 26. Etappen-Sanitätsanstalt. 27. Name einer Violinsaite. 28. Musikalische Kunstform. 29. Lebensabschnitt. 30. Stummer Sprachausdruck; der Hund besitzt hierfür eine besondere Einrichtung die der Mensch da-

gegen nicht braucht. 31. (mit 37. senkrecht) Parasit, der Mensch und Tier gefährlich werden kann. 32. Vittorio Emmanuele's III. ehemaliger Beruf. 33. Führen Wasser und Gas und hängen im Röntgenraum. 34. (von rechts nach links) schaden (französisch). 35. ungekocht; gar nicht zartfühlend. 36. ? ? ? ? ? 37. ? ? ? ? ? 38. Nicht viel (englisch). 39., 40., 41. Camionneur der Pest. 42. Jedes Ulcus beginnt damit.

*Senkrecht:* 1. Mussten früher die Patienten sagen, während ihre Kröpfe gepflückt wurden. 2. Neuzeitliche technische Erfindung. 3. (mit 3. waagrecht) Das Gold in Florenz. 4. und 5. Der wichtigste Teil des Menschen. 6. Wie 16. waagrecht. 7. Nicht beliebt bei den Romandes. 8. Zweiköpfiger Muskel. 9. (Siehe 11.) 10. und 11. (ohne?) Industriestädtchen im Zürcher Oberland. 11. und 9. Stütze der Diktatur. 12. (von unten nach oben) Märchenfigur. 13. (geschüttelt) wie 38 senkrecht. 14. (geschüttelt) Ist die Flagge im Winde. 15., 16. und 17. Russischer Neurologe, nach welchem bestimmte Form von Versteifung der Wirbelsäule benannt wird. 18. Risse in der Haut. 19. und 20. Ist menschlich. 22. und 21. (von unten nach oben) Gefäss, Behälter. (Der Schweizer Frau nur nach ihrer Kremation zugänglich.) 23. Kleine Erhöhung der Haut (Nesselsucht). 24. Wie 1. 25. und 26. Runzel, Falte (lateinisch). 27. (von unten nach oben) Linse (lateinisch) 28. Restaurant des Kamels in der Wüste. 29. und 30. Sagt der Schweizer für «bereit». 31. (Siehe 6. waagrecht.) 32. (Siehe 42. senkrecht.) 33. Vitamin, bei Blutstillung wichtig. 34. Chemisches Zeichen für Stickstoff. 35. Bevölkerungspolitisch wichtiges Organ der Frau. 36. (mit 47. vorangestellt) Drama von Victor Hugo. 37. (Siehe 31. waagrecht.) 38. Der englische Schritt. 39. (mit 47. endend) nordischer Vierbeiner. 40. (Siehe 44.) 41. Göttin der Morgenröte. 42. (von unten nach oben und mit 32. senkrecht) Nasenkatarrh (lat.). 43. Wie 27. waagrecht. 44. (mit 40. senkrecht) verborgen, versteckt (von Krankheiten gesagt). 45. Wie 5. waagrecht. 46. und 47. (von unten nach oben) Hilfsdienst.

*Schw. Josi v. Segesser.*

Die Buchstaben in den mit ? bezeichneten Feldern ergeben einen einfachen Leitsatz fürs Leben.

Lösungen (nur Leitsatz) sind mittels Postkarte bis 30. Juni zu senden an die Redaktion der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege», Hirschemattstrasse 11, Luzern.

Die Preisgewinner werden durch das Los bestimmt.

## Berichte von nah und fern

### Berufliche Kurzchronik

#### *Besuch der Präsidentin des ICN*

In der ersten Hälfte Mai weilte die Präsidentin des ICN, Mademoiselle Bihet, einige Tage in Genf um verschiedenen Sitzungen der Weltgesundheitsorganisation (OMS) beizuwohnen. Unsere Vizepräsidentin, Mademoiselle Guisan, veranstaltete zu deren Ehren ein Nachtessen und hiess dabei den hohen Gast im Namen der schweizerischen Krankenschwestern herzlich willkommen. Ausser den Präsidentinnen der westschweizerischen Verbände und den Leiterinnen der welschen Schulen, waren auch Delegationen aus dem deutschsprachigen Landesteil eingeladen. Das gesellige Beisammensein mit der verehrten Präsidentin des Weltbundes verlief, wohl nicht



zuletzt dank deren zu Herzen gehenden und geistvollen Liebenswürdigkeit, ungemein fröhlich und heiter und wird allen Teilnehmerinnen in bester Erinnerung bleiben.

#### *Oekumenische Tagung*

Am 21. März fand auf Boldern-Männedorf eine ökumenische Tagung statt, an der sich Christen katholischer und reformierter Konfession fanden. Sie befassten sich mit Wünschen und Anregungen die einer erspriesslichen Zusammenarbeit zur Erreichung christlicher Ziele dienen sollen. Unter den Teilnehmern an dem, auf realer Grundlage basierenden, erhebenden Treffen, befanden sich zu unserer Freude auch einige unserer Schwestern.

#### *Verabreichung von Sauerstoff als Mittel zur Steigerung der sportlichen Leistung*

Vor einigen Wochen ist in Zusammenarbeit von führenden Sportfachleuten, Mitgliedern der Sportärztlichen Kommission und Spezialisten des Hygiene-Institutes Zürich das Problem der Sauerstoff-Verabreichung als Mittel zur Steigerung der Leistungsfähigkeit im Sport auf Grund von Versuchen geprüft worden. Zu diesen Versuchen hatten sich Sportleute freiwillig zur Verfügung gestellt. Es stellt sich die Frage, ob es sich hier um Doping (Aufputschung) handelt oder um eine forcierte Kraftnahrung. Bei diesem Verfahren einer vermehrten Sauerstoffzufuhr wird die Erholungszeit verkürzt; Sauerstoff wird zudem gewissermassen als Reserve für Herz, Kreislauf, Muskeln usw. gespeichert. Ob daraus neben Nutzen auch Schaden entsteht? Und wie mögliche moralische und sportethische Einwände gegen das Verfahren zu bewerten seien, das wird erst die praktische Erfahrung aufzeigen können. Jedenfalls ist es zu begrüßen, dass solche Neuerungen durch unvoreingenommene, ernsthafte Fachleute begutachtet werden. A.

#### *Waffenschau unserer Armee in Zürich*

Für die Tage vom 20. bis 23. Mai hatte der Schweizerische Feldweibelverband auf dem Kasernenareal in Zürich eine Waffenschau veranstaltet, welche grösstem Interesse beim Publikum begegnete. — Und ganz zu Recht; denn was da an Waffen, Geräten und Ausrüstung unserer Armee gezeigt wurde, hinterliess bei allen Besuchern tiefste und nachhaltigste Eindrücke. Neben Schiesswaffen höchster Präzision, Instrumenten für kartographische und andere Vermessungen und Berechnungen, fahrenden Reparaturwerkstätten usw., interessierten uns natürlich vorwiegend die Zeltlazarette, Feld- und Hochgebirgstransportgeräte für Verwundete, chirurgische Operationseinrichtungen mit Notbeleuchtung, Autoklaven für Holz-, Kohlen- und elektrische Beheizung u. a. m. An alles ist gedacht worden und nichts, aber auch gar nichts fehlt, um in primitivsten Verhältnissen Kranken und Verwundeten die notwendigste Hilfe bringen zu können.

Jedem Besucher der reichhaltigen Auslegeordnung unseres Wehrwesens wurde veranschaulicht, wie und wo die Hunderte von Millionen unseres Militärbudgets Verwendung finden. Aber wieder in die friedlichen Strassen der Stadt zurückgekehrt, kam wohl jeder Nachdenkliche zur Ueberzeugung (oder Ueberlegung), dass dies alles immer noch viel «billiger» ist als Krieg im Land und Verlust unserer Freiheit. J. . i.

#### *Delegiertenversammlung und Jahrestreffen des Schweiz. Samariterbundes*

Samaritertreffen, seien es Monatsversammlungen, Krankenpflege- und Unfallkurse, Samaritertogtesdienste, die grosse Delegiertenversammlung oder gar die feier-

liche Stunde der Verleihung der Henri-Dunant-Medaille: immer sind sie von einer feinstofflichen Atmosphäre, jener des Gleichnisses des biblischen Samariters sinnvoll getragen.

So auch wieder die diesjährige Abgeordnetenversammlung in Luzern unter dem Präsidium von Zentralpräsident P. Hertig, unter Assistenz von Zentralsekretär E. Hunziker, die für frischen, geordneten Ablauf der mannigfachen Verhandlungen Gewähr boten. Die Uebersetzungen in die andere Sprache wurden jeweils von den Sprechern meist selbst besorgt. Die Lautsprecher funktionierten. Dem Auge bot sich die Versammlung als imposante Einheit dar in dem von Primeln und Iris, von Spargelkraut und Fliederblüten geschmückten, durch das rote und das weisse Kreuz gezierten Grossen Saale des Kunsthauses.

Der Präsident hob die Bedeutung der freiwilligen Hilfeleistung im Dienste der Volksgesundheit hervor und wünschte allen neue Kraft für ihre ideellen und auch realen Aufgaben; Erleuchtung zum Erkennen des Zieles und diesem entsprechenden Handeln, denn «in Luftschlössern ist nicht gut wohnen»! — Reg.-Rat Schultheiss E. Emmenegger überbrachte die Grüsse von Stadt und Land Luzern und gedachte in seiner Ansprache des stillen Wirkens der Krankenschwestern und des Samariters. Grossrat Pontelli grüsste die Gäste im Namen der beiden Luzerner Samaritervereine «Samaritergruppe des Roten Kreuzes» und «Pilatus». — Die Delegierten beschäftigten sich mit den Fragen der Mittelbeschaffung für künftige Aufgaben, der Statutenrevision und mit anderen internen Angelegenheiten. Verdienstvolle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter am grossen Werke erfuhren Ehrung und Dankesbezeugung für treue Dienste während vieler Jahre. — Vorstand und Zentralpräsident wurden einstimmig für eine weitere Amtsperiode wiedergewählt. Als Vertreter des Schweizerischen Roten Kreuzes sprach dessen künftiger Präsident, Prof. von Albertini, zu den Samaritern und betonte die Bedeutung des Blutspendedienstes im militärischen und zivilen Gesundheitsdienst. Oberfeldarzt Oberstbrigadier Meuli überbrachte die Grüsse des Bundesrates und bezeichnete die Samariter als die zuverlässigen und allzeit bereiten Helfer bei Katastrophen und Unfällen. — Eine vorzügliche Verpflegung, ein geselliger Abend voll kunstvoller Darbietungen in Gesang, Turnen, Fahنشwingen, Ballett und Alphornblasen, die köstlichen Einfälle eines «unbezahlbaren» Humoristen: alles geführt und kommentiert vom eleganten, geistreichen Conférencier; vom Himmel geschenkte, warm durchsonnte Stunden auf dem Vierwaldstätter See zur Rütlifahrt, boten die willkommene Phase der Erholung von ernster, langer Vereinsarbeit.

An der Tagung beteiligten sich 480 Stimmberechtigte (worunter auch Frauen!), im ganzen 800 Mitglieder. 292 Mitglieder konnten mit der Henri-Dunant-Medaille ausgezeichnet werden.

A.

### *Studentagung über Tiefenpsychologie und Erziehung*

Der Katholische Erziehungsverein der Schweiz führt am 12. Juli 1954 in Zürich eine schweizerische Studentagung durch, die sich mit dem heute besonders aktuellen Problem «Tiefenpsychologie und Erziehung» befassen wird. Geistliche und weltliche Lehrkräfte aus der ganzen Schweiz und weitere Interessenten werden dazu eingeladen. Herr Dr. J. Rudin, ein in diesen Problemen

sehr versierter Wissenschaftler, wird in vier Vorträgen folgende Themen behandeln: Die Grundlage der Tiefenpsychologie (die Lehre von der seelischen Energie), die «Entdeckung» der Tiefenpsychologie (das Unbewusste), das ursprüngliche Feld der Tiefenpsychologie (die Neurose) und schliesslich die Tiefenpsychologie und die Weltanschauung. Nähere Mitteilungen in der Tages- und Fachpresse werden zu gegebener Zeit noch folgen.

### *Der Schweiz. katholische Frauenbund*

der einen grossen Teil der katholischen Schweizer Frauen in sich schliesst, tagte unter dem Vorsitz der Präsidentin, Frau *L. Beck-Meyenberger* am 17. Mai in Freiburg. Prominente Sprecherinnen und Sprecher ermunterten die zu ernster Vereinsarbeit versammelten Frauen zu lebendiger Aufgeschlossenheit gegenüber den literarischen und technischen Neuerscheinungen in unserem öffentlichen Geschehen.

### *Schweizerische Mustermesse 1954*

An der diesjährigen Mustermesse in Basel fanden sich unter der Vielfalt der vorgezeigten Waren u. a. auch Zusammenstellungen chirurgischer und medizinischer Instrumente, Spritzen in bruchfesten und hitzebeständigen Modellen, Geräte und Einrichtungen für das medizinische Laboratorium, für die Spital- und die Sprechstundenpraxis. Wir sahen beachtliche Apparaturen für die Strahlenheilkunde und -behandlung, durchschritten den komplett eingerichteten

Schirmbild-Autocamion und bewunderten Apparate für Röntgenstrahlen, Kurzwellen- und Ultraschallwellen; für Ultraviolett-, Rot- und Blaulichtbehandlung, Aerosol- und Inhaliermaschinen und weiteres präzise und zweckmässig gearbeitetes Material für die zeitgemässe Heilhilfe. Wieviel ist seit den Anfängen der ersten Modelle all dieser technischen Kunstwerke bis zum heutigen Tage an diesen Erzeugnissen veredelt und verbessert worden im Lichte der praktischen Erfahrung und durch den Willen zur Vervollkommenung!

In der Abteilung für Hauswirtschaft sahen wir neben unzähligen Kochherden, Waschmaschinen, Kühl- und Ventilationsmaschinen usw. eine Fülle neuer Objekte, die dem Fortschritt auf dem Gebiete der Kochkunst dienen und folglich auch der Herstellung von Diätspeisen und Getränken und somit auch dem weiten Felde der Zubereitung der Régime- und Krankenkost. Des weitern fesselten den Beschauer die vielfältigen Modelle von Sterilisierapparaten und die Ausstellung der Verbandstoffe und der Arbeitsschutzgeräte- und -bekleidungen.

## Bücher

**Fortbildungslehrgang** des Bayerischen Schwesternausschusses für Stations- und Lehrschwestern. Gesammelte Referate. 159 S., kart./brosch. DM 3.—, Verlag Hans G. Schaefer, München, Goethestrasse 68.

Die in der vorliegenden Schrift enthaltenen gesammelten Referate vermitteln uns beachtenswertes Berufswissen und Erfahrungen von Stations- und Lehrschwestern sowie von Aerzten, denen die Schwesternausbildung und -weiterbildung besonders am Herzen liegt. Es werden Themen behandelt aus dem Gebiete der Berufsethik, der Techniken der neuen Narkoseformen, der modernen Medikamentenbehandlung usw.; in fachlicher

und ethischer Beziehung die Sammlung eines schätzenswerten Stoffes zum Selbststudium, wie auch zur Verwertung im Krankenpflegeunterricht.

**Die Pflege bei Haut- und Geschlechtskrankheiten.** Von Prof. Dr. *Albert Wiedmann*, Wien. 96 Seiten, 34 Abbildungen. Fr. 7.—. Verlag Wilhelm Maudrich, Wien.

Die Broschüre enthält die Sammlung von Vorlesungen, die Prof. Dr. Albert Wiedmann an der Krankenpflegeschule des Wiener allgemeinen Krankenhauses hielt. In sehr leicht fasslicher Weise werden die hauptsächlichsten Hauterkrankungen, ihre Ursache und Behandlung



geschildert, wobei das Hauptgewicht auf Einzelheiten der pflegerischen Tätigkeit gelegt ist. Besondere Kapitel sind den Verbrennungen, den parasitären Hauterkrankungen sowie der Pflege der gesunden Haut gewidmet. Zur Auffrischung verblassten Wissens oder als Nachschlagewerk Schwestern und Pflegern warm zu empfehlen. J. v. S.

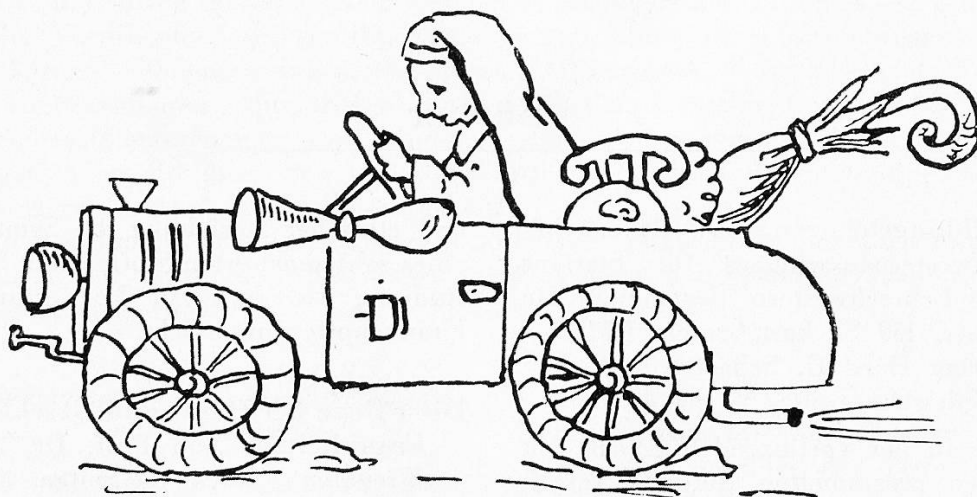
#### Strickanleitungen der Wollgarnfabrik HEC Aarwangen BE

In den soeben herausgekommenen HEC-Strickanleitungen Nr. 771 und 782 dieser Wollgarnfabrik findet die beflissene Strickerin eine anregende Zusammenstellung von schönen, praktischen Strickmustern, immer unter Beifügung eines Bildes des betreffenden fertigen Musters in schöner photographischer Ausführung. Wir finden dabei die Modelle, die an der Mustermesse grosse Beachtung gefunden haben. — Die Leitung von HEC führt demnächst einen Strickwettbewerb durch, dessen Bedingungen in den einschlägigen Ladenge-

schäften erhältlich sind. Diese letzteren werden durch ein farbiges Werbeplakat im Schaufenster gekennzeichnet sein. Wir wünschen unseren Strickerinnen viel Glück zum Erreichen des Zieles in Form eines schönen Preises!

**Nadel, Faden, Fingerhut ist das beste Frauengut.** Monatsschrift für den *Arbeitsstisch der Frau*. Jahresabonnement Fr. 7.50, halbjährlich Fr. 4.—; Einzelnummer 70 Rp. Verlag: Ementaler Blatt, Langau (Kt. Bern).

Heft 4 und 5 dieser praktischen Zeitschrift bieten auf eine sympathische, unbeschwerte Weise wieder Anregungen aller Art, die jeder Frau nützlich sein können: Anweisungen für Sommerkleidchen, Hausschürzen, Werktagstrachten, Strickmodelle für die Bekleidung von gross und klein; Ratschläge zum Strohflechten, zur Atemgymnastik, Kräutersammeln und sogar Massnahmen gegen die Runzeln ... und noch vieles andere mehr, das wertvoll oder mindestens zu wissen interessant ist.



«Le Trait d'Union»,  
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion

*Wir wünschen allen unsern  
Leserinnen und Lesern recht frohe Tage der Erholung!  
Gueti Ferie!*



Infirmière de la Croix-Rouge

Terre cuite \*

Rappelez-vous que toute garde doit être digne de mériter ce titre; en d'autres termes, il faut qu'elle mérite toute confiance. Elle ignore quel degré de responsabilité peut bientôt peser sur elle. Elle ne doit point dire de paroles inutiles; elle ne doit répondre à aucune question sur son malade, excepté à ceux qui ont le droit de lui en adresser. Elle doit être, je n'ai pas besoin de le dire, strictement sobre et honnête; mais, ce qui est plus encore, elle doit être une femme pieuse et dévouée; elle doit avoir du respect pour sa vocation, parce que la vie, ce don sacré de Dieu est souvent littéralement confiée à ses mains; elle doit être une observatrice sensée, attentive, et d'un prompt discernement; enfin, elle doit être une femme de sentiments délicats et élevés.

*Florence Nightingale.*

\* Cliché obligeamment prêté par la Croix-Rouge allemande

## Hans Martz (1888—1954) <sup>1</sup>

Il était de ces hommes dont la mort est un lourd chagrin et une grande perte.

Il n'y a que quinze ans que nos routes s'étaient rencontrées et, d'emblée, nous avons éprouvé l'un pour l'autre de l'estime et peu à peu une réelle amitié. A côté de la vivacité de son intelligence, du bouillonnement de ses idées, il y avait un très grand cœur. C'est cette sensibilité du vrai médecin pour le bien du malade qui le poussa dans la croisade pour le personnel infirmier dans laquelle il fut un promoteur, un organisateur, une conscience et un chef. Dans le labyrinthe, souvent hérissé d'épines, où il se lança, son but final fut toujours le bien du malade. Il ne faut pas l'oublier quand on croit se permettre des critiques sur son œuvre.

Mais pour parvenir à son but, il n'eut pas trop de sa grande intelligence, de son sens élevé du devoir et de sa pleine consécration. Il y ajoutait d'emblée une vaste connaissance du problème à résoudre. Depuis de longues années, il faisait partie du personnel enseignant et dirigeant de la Maison des diaconesses de Riehen.

En 1940, le médecin-chef de la Croix-Rouge, le colonel Remund eut l'intelligence de l'appeler à son P. C. comme médecin adjoint. C'est dans cette fonction qu'il eut l'occasion d'étudier le problème, alors en pleine réorganisation, du personnel volontaire pour l'armée. Qui devait le prendre en main ?

C'est là où Martz vit clair et sut manœuvrer pour faire admettre sur tout le territoire suisse que ce soit la Croix-Rouge suisse qui s'en charge, étudie et édicte les normes minimales exigibles d'une infirmière ou d'un infirmier. Membre du Conseil de la Source et du Lindenhof, c'est lui qui fut l'initiateur de cette Commission du personnel infirmier qui, par l'appui de la Direction et du Comité central de la Croix-Rouge, prit l'autorité centrale et dirigeante. Martz présida cette C. P. I., y apportant à chaque séance des idées nouvelles et combien fortement étudiées, pour arriver à grouper les écoles existantes, conseiller celles en formation, créer le contact entre toutes les maisons laïques et religieuses, protestantes et catholiques, welsches ou alémaniques. Les séances de la C. P. I. furent toujours longues et nous forçaient à un travail intensif. Il en sortit des « Directives » pour l'instruction des élèves, le Règlement pour les écoles et, sous peu, sortira le

<sup>1</sup> D'entente avec l'auteur et l'école de La Source, il a été convenu que cet « In Memoriam », paraîtrait simultanément dans le Journal de La Source et dans la « Revue suisse des infirmières » mais en version un peu abrégée dans cette dernière.

*Note de la rédaction.*



Programme plus complet sur la formation des infirmières. Je ne veux pas enlever à mes collègues le mérite de leur travail, mais je suis persuadé que tous admettront que le gros œuvre, les assises de ce monument sont sortis de la tête et de la plume du D<sup>r</sup> Martz. Il semblait que non seulement il avait été professeur dans une école, mais qu'il avait dirigé un hôpital, été le patron d'un service clinique et utilisé en ville et à la campagne, en paix et en guerre du personnel soignant. Il avait pensé à tout, encore une fois pour le bien du malade, mais aussi pour le bien de ce personnel lui-même.

Tout le monde ne se rend pas compte du travail immense, de la colossale correspondance et des multiples visites que Martz fit pour le triomphe de la cause. C'est la qualité de ce travail, ses visions précises du présent et de l'avenir, qui ont fait que le principe de s'en remettre à la Croix-Rouge et non à l'Etat pour régler le statut des infirmières a été admis partout, même, et ce fut un triomphe, par les plus étatistes des opposants du début. Combien de cantons, qui sont l'autorité officielle et légale suprême en cette matière, ont admis maintenant le diplôme Croix-Rouge comme document officiel, base de la permission de travail. Ce diplôme est valable pour toute la Suisse. Les infirmières doivent ce très grand privilège en grande partie au D<sup>r</sup> Martz.

Ayant réalisé le point de départ pour la formation des infirmières, il pensa à leur avenir. C'est lui qui mit en mouvement la fusion de l'Alliance suisse des gardes-malades et de l'Association nationale des infirmières diplômées d'écoles reconnues par la Croix-Rouge suisse d'où devait naître votre ASID.

Martz pensa qu'il ne suffisait pas de donner aux infirmières leur formation initiale de départ. Il obtint des conseils de la Croix-Rouge la création et le fonctionnement coûteux, mais indispensable, de l'Ecole de perfectionnement dont il présidait le Conseil. Dans la même idée, il conseillait aux écoles et aux associations, les cours de perfectionnement régionaux.

C'est non seulement douloureux de pleurer un ami, mais c'est angoissant de mesurer l'étendue de la place vide. Il n'y a pas de remplaçant à sa taille. Personne n'a mûri tous ces problèmes comme lui, personne ne connaissait chaque école, chaque hôpital, comme lui. Peut-on rendre plus bel éloge à un homme que de constater combien il était indispensable et de haute stature? Parti d'une petite école de diaconesses et d'une petite section d'E. S. M., il se haussa à la tête d'une organisation nationale. Son sens de l'humain et de l'humain malade, son amour du prochain, sa perspicacité d'intelligence, mais aussi d'artiste novateur, le mirent au-dessus des autres auxquels il a rendu

un service incalculable. Nous pouvons redire à sa famille que, pour nous aussi, le vide est immense et que nous aussi sommes dans le deuil et l'affliction.

D<sup>r</sup> L. Picot.

### A propos d'une lecture <sup>1</sup>

On ne pouvait trouver plus belle contribution au Centenaire de la création des soins infirmiers modernes, que le récit de cette infirmière aux prises avec la Mort.

Ce n'est pas un livre de guerre bien qu'il ait été écrit sur la base de notes prises au cours des années 1941-1945 par une infirmière de la Croix-Rouge allemande. Il ne fait allusion à la guerre que pour flétrir la sottise des hommes qui l'ont déclenchée, ou lors de l'arrivée d'un train de blessés ou d'une attaque aérienne. Il n'y a plus d'adversaires ou d'ennemis; rien que de pauvres être cherchant un secours, un abri ou un soulagement à leur souffrance. Ce livre (souhaitons qu'il soit rapidement traduit) relate avec une sobriété de moyens et de langue digne de tous les éloges, des faits vécus dans les hôpitaux militaires jour après jour. Ni pathos, ni recherche d'effets, ni grands mots déclamatoires sur la patrie ou le dévouement des infirmières. La réalité suffit dans sa terrible éloquence.

Nous connaissons tous plus ou moins le célèbre livre «Simplicissimus» et les non moins célèbres gravures de Calot relatant l'un et les autres les misères de la Guerre de Trente ans. Eh bien, les notes de Schwester Emerenz, l'héroïne du récit, peuvent soutenir la comparaison mais avec quelque chose en plus et qui en fait le prix, je veux parler de ces forces de compassion et d'amour, de cette foi absolue en la vie toute puissante qui donnent à cette infirmière des bras infatigables avec lesquels elle porte et soigne les malheureux qui lui sont confiés. A cela elle ajoute ce don rare et précieux qu'est le sens de l'humour, cette alouette de l'esprit, ce je ne sais quoi qui change la face des choses. Au moment où le récit de scènes hallucinantes semble dépasser la mesure, d'un mot gai, d'un rien, elle redresse la situation, redonne une atmosphère respirable à une salle de gelés, d'amputés ou de mourants. Ah, avoir cette santé, ces forces physiques, ces dons du cœur et les mettre au service de la souffrance humaine, y a-t-il rien de plus beau?

Schwester Emerenz (elle ajoute que ce prénom lui a été donné à cause d'une tante qui n'a même pas été une tante à héritage) est une simple infirmière de la Croix-Rouge allemande, aux ordres de sa maison

<sup>1</sup> «Front wider den Tod» (Front contre la mort), par Emile Merker, Adam-Kraft-Verlag, Augsburg 1954.

mère elle-même mobilisée. Plus très jeune, un peu bougon, surnommée Krampus par ses malades, elle fait penser au fils des Ecritures qui refuse d'aller et qui va quand-même. Elle proteste quand on l'enlève à ses «enfants», à sa ménagerie, comme elle dit en plaisantant, pour la charger des travaux de secrétariat du médecin en chef et de la pharmacie de l'hôpital. Ou bien, alors qu'elle désire être envoyée au front puisqu'elle s'en sent les forces, on l'envoie dans un hôpital de tuberculeux graves. Quoiqu'il en soit, chaque transfert est l'occasion de découvertes, de situations nouvelles et, après avoir décrit l'ambiance générale, elle passe aux cas particuliers. Sur ce fond sinistre de la guerre avec ses privations, ses horreurs, elle prend un de ses «enfants», nous le présente et nous raconte son histoire jusqu'au moment où, pourvu de béquilles ou de prothèses, il pourra s'en aller, ou lorsqu'elle devra lui fermer les yeux pour toujours.

La façon dont elle accomplit ce geste ultime qui se répète si souvent au cours du récit fait penser à la plus belle des cantates de Bach sur la mort: «C'en est assez» (Ich habe genug). Pour Schwester Emerenz son malade est délivré de ses souffrances et il est passé sur un autre plan; la mort a perdu son aiguillon. On ne le lui prend pas, elle le donne avec tristesse, gravité et respect, elle le rend à la paix des choses. Entre autres scènes de ce genre, il y a, si pathétique dans sa simplicité, la mort de «son Johannes». Dix-huit ans, engagé sans le consentement des siens, il est amené à l'hôpital avec une blessure de la moëlle épinière, donc paralysé depuis la ceinture. Après des semaines de combat et de soins infinis, arrive l'heure suprême. Elle assiste, à genoux, elle la Réformée, aux rites sacrés accomplis par le prêtre, en comprend le sens rédempteur sur le pauvre corps en décomposition. Elle reste près de lui et l'accompagne jusque sur le seuil mystérieux qu'il doit franchir seul comme chacun de nous.

Il y a le chapitre des gelés, de ceux qui, au cours de la campagne du Caucase et dans des circonstances hallucinantes, ont perdu les mains et les pieds. C'est l'occasion pour notre héroïne de faire quelques réflexions sur ce que représentent les pieds et les mains pour un être humain. Privé de ces instruments de vie, il n'est plus qu'un misérable dépendant pour *tous* les besoins les plus humbles. Ce passage décrivant l'amputé se traînant sur son derrière pour faire ses «premiers pas», fait penser à Verlaine dans son poème de la repentance, offrant à Dieu ses mains et «ses pieds, frivoles voyageurs». Là encore, devant ce spectacle d'abomination, elle se ressaisit et désigne chacun de ses «héros» par son sobriquet. Tous leur ont été donnés sur la base de ce qu'ils ont raconté pendant les narcoses. Un d'eux s'appelle Séraphin parcequ'il conversait avec les anges sur la table d'opération. C'est aussi ce même



Séraphin qui rampe vers un camarade immobilisé pour lui murmurer le sens de la souffrance comme moyen de rédemption.

Les chapitres les plus sombres, et aussi les plus beaux, mais qui seraient désespérés s'il n'y avait une Emerenz avec ses forces d'amour, ce sont ceux consacrés aux blessés de la moëlle épinière. Les infirmières comprendront; ce nom seul en dit assez, il faut les lire. Et celles qui connaissent les périodes de veilles la suivront sur cette autre planète qu'est un hôpital, la nuit. C'est «ça». Encore fallait-il savoir le rendre.

Schwester Emerenz, merci. Vous nous rappelez que la plus grande force de persuasion reste l'exemple et aussi «que la meilleure manière de soulager la souffrance humaine, c'est d'y plonger les mains jusqu'au coude, jusqu'au cœur» <sup>2</sup>. R. J.

<sup>2</sup> G. Duhamel.

## Le rôle de l'infirmière mariée dans un service d'hôpital

Par P.-M. Knyaston, S. R. N., S. C. M., à *University College Hospital*, Londres <sup>1</sup>.

(Extrait de *Het Ziekenhuiswezen*, septembre 1953.)

A mon avis, on pourrait remédier au manque de personnel infirmier en réintégrant des infirmières mariées dans le service actif. Les infirmières qui se marient peu après avoir passé leurs examens sont de plus en plus nombreuses et la communauté ne peut supporter sans compensation la perte d'un si grand nombre d'infirmières éduquées à tant de frais.

L'attitude des employeurs à cet égard est d'ailleurs loin d'être ce qu'elle devrait être; on craint, par exemple, que les femmes mariées négligent leurs tâches familiales; mais ce raisonnement vaudrait alors aussi pour les infirmières qui ont des parents âgés à leur charge. L'infirmière mariée qui reprend du travail le fait par amour de sa profession ou pour des raisons financières. Dans les deux cas, elle remplira bien sa tâche à l'hôpital. On a aussi objecté qu'il lui est impossible de donner assez d'attention à son travail. Peut-être, mais l'avantage, toutefois, c'est qu'en apportant du dehors un souffle d'air frais, elle renouvelle l'atmosphère des salles, surtout si elle soigne des malades chroniques; elle y change aussi les idées et les opinions. Rappelons que les traitements appliqués aux malades mentaux et aux tuberculeux donnent aujourd'hui de meilleurs résultats qu'autrefois, or, c'est dans ces domaines surtout qu'il y a pénurie de personnel soignant; rappelons en outre que le danger de contagion est presque nul à l'heure

<sup>1</sup> «Revue Veska», novembre 1953.

actuelle dans les sanatoriums. Ces établissements sont souvent situés à la campagne, mais la direction s'occupe cependant d'assurer de bonnes communications, ce qui diminue les inconvénients et facilite le travail des infirmières.

C'est dans les petits hôpitaux surtout que l'on manque d'infirmières diplômées et le médecin résident fait souvent défaut; l'infirmière-chef et le personnel ont de très lourdes responsabilités. En prêtant son concours aux heures les plus chargées, une infirmière mariée peut donc rendre de précieux services et les malades aussi trouvent un soutien plus grand chez une femme expérimentée et mûrie par l'âge.

Le travail dans un policlinique convient également aux infirmières mariées: un horaire fixe et pas trop chargé leur permet d'assurer le soin de leur ménage.

L'aide que peuvent apporter des infirmières mariées et expérimentées nous permettrait de résoudre nos difficultés plus facilement que si nous engagions des personnes sans préparation convenable et qui sont de peu de secours auprès des malades. Les infirmières qui sont mères de famille avec des enfants en bas âge n'entrent pas en question; mais dès que les enfants vont à l'école, la mère peut reprendre son travail sans risque de négliger ses devoirs à condition que son horaire y soit adapté.

## Echos et nouvelles

### OMS

Le 4 mai dernier s'est ouverte à Genève la septième Assemblée mondiale de la Santé devant les délégués de 74 pays. Au cours de son rapport annuel, le directeur général, le Dr Candau, a lancé plusieurs appels dont celui-ci entre autres.

«Appel enfin, à la sagesse des hommes politiques.» — «Nous autres médecins, gens pratiques et positifs, nous écoutons comme les battements d'un cœur, les échos des discussions des hommes qui, à deux pas d'ici, ont en leur pouvoir de donner au monde anxieux la sérénité de la paix. Je veux croire que les hommes sont assez sages pour décider, une fois pour toutes, que les seuls ennemis auxquels il vaille la peine de faire la guerre sont la maladie, la misère et l'ignorance.»

Parallèlement à cette assemblée, l'OMS avait organisé un stage d'études. Des conférences avec séminaire ont été données par des spécialistes sur l'activité de cette organisation. Parmi les médecins, étudiants, sociologues et infirmières suivant ces séminaires se trouvait M<sup>lle</sup> M. Bihet, présidente de l'I. C. N. Nous dirons plus loin toute la joie que sa présence a été pour nous toutes. Enfin, en même temps que l'Assemblée mondiale de la Santé, dans une autre partie du Palais des Nations, se déroulait la Conférence asiatique.

## **«Pour que les lois de la guerre cessent d'être violées»**

«J'adresse aujourd'hui un appel solennel à la conscience du monde civilisé pour que les lois de la guerre cessent d'être violées. Nous sommes réunis ici dans une ville où la volonté des hommes d'atténuer les souffrances provoquées par la guerre a su trouver les solutions les plus généreuses à la fois et les plus concrètes à ces douloureux problèmes et qui est le berceau de cet admirable organisme: la Croix-Rouge internationale. Il serait inconcevable qu'une conférence qui se réunit à Genève ne s'ouvrit point sur un geste qui sauvât des hasards du combat les hommes qui ne peuvent plus y prendre part parce qu'ils ont déjà versé leur sang. Que lancé de ce haut lieu de la paix, mon appel soit entendu.»

Extrait du discours de M. Bidault à son arrivée à Genève le 26 avril dernier, «Gazette de Lausanne», 27 avril 1954.

### **I. C. N.**

Dans sa lettre mensuelle du 31 mars 1954, Miss Bridges, la secrétaire exécutive dit entre autre:

«Notre dépliant «Qu'est-ce que le Conseil international des infirmières, ses buts, son fonctionnement et ses activités», qui contient également des renseignements sur la fondation internationale Florence Nightingale, a été revue et corrigée. On pourra se la procurer prochainement en français.

### **L'éducation de base de l'infirmière professionnelle**

On peut se procurer la traduction française de cette brochure au Quartier général de l'I. C. N. (19, Queen's Gate, London S. W. 7).

## **Associations et écoles**

### **Connaissez-vous l'infirmière?**

Après une semaine de succès espéré mais inattendu, l'exposition du Bon Secours à Genève (voir le numéro d'avril) dont le thème était «Connaissez-vous l'infirmière» vient de fermer ses portes.

Préparée avec soin et avec amour, elle débuta sous d'heureux auspices le samedi 8 mai. Des représentants des autorités locales, cantonales, nationales et internationales, assistèrent à son ouverture. Par une coïncidence inouïe, M<sup>lle</sup> M. Bihet, présidente de l'I. C. N. était présente. Elle joignit ses vœux et ses remarques pertinentes à tous ceux qui furent émis en cette circonstance.

On aura lu dans la presse les détails techniques de cette exposition dont la signification profonde n'a pas échappé aux esprits avertis. Après les panneaux historiques, combien émouvants, l'infirmière était montrée à l'œuvre. Elève, étudiante, puis chargée de responsabilités diverses, elle démontrait par l'image et l'action, sa place essentielle comme messagère de la santé dans notre monde d'aujourd'hui. Le salon était réservé à l'histoire de l'école elle-même. Evocation discrète, pleine de tact et de goût, de la fondatrice, la Doctoresse Champendal et de son aide de la première heure, encore parmi nous, Dieu merci.

On ne peut s'empêcher de souhaiter que cette exposition s'en aille plus loin porter son message et contribuer à recruter les jeunes forces dont tous nos services de santé ont si grand besoin. Elle semble dire avec les certitudes de la foi que celles qui se sont données à cette profession ont choisi la plus belle de toutes.

R. J.





Mademoiselle M. Bihet, présidente de l'I. C. N., assistant à un stage d'études organisé par l'O. M. S. parallèlement à l'Assemblée mondiale de la Santé. Genève, 3—14 mai 1954

## ASID

Du 3 au 14 mai se sont tenues à Genève les assises de la septième Assemblée mondiale de la santé. Parallèlement un stage d'études sur l'OMS avait été organisé au Palais des Nations. Ces événements nous ont valu la présence à Genève de M<sup>lle</sup> M. Bihet, présidente du Conseil international des Infirmières. Cela a été non seulement une grande joie pour nous toutes, mais l'occasion d'un souper amical organisé par l'ASID en son honneur. Quelques présidentes et membres du Comité central avaient été conviés en toute hâte.

Infirmière dans l'âme, au bénéfice d'une longue expérience dans l'enseignement des soins infirmiers, M<sup>lle</sup> Bihet est animée d'un idéal professionnel très élevé et nous a frappées par sa sagesse, son bon sens et sa gaîté. Elle n'a pas caché son amitié pour ses collègues suisses. Elle possède encore cette vertu si rare de la disponibilité: elle avait toujours du temps à nous consacrer. Son séjour à Genève laissera de profonds et durables souvenirs.

R. J.

## Revue des livres

**La psychiatrie contemporaine** (principes, méthodes, applications), par le Dr Louis Gayral, Privat, éditeur, Toulouse.

C'est une toute nouvelle collection «MESOPE»: MEDico-sociales, SOciales, PEDagogiques, qui met à la portée d'un public averti mais non spécialisé et qui ne peut lire les gros ouvrages scientifiques, les importantes questions que son titre indique.

Il ne s'agit en aucun cas d'un «condensé» de science, forme bâtarde qu'il faut exclure de sa bibliothèque. Ce sont des petits manuels peu coûteux et qui renseignent clairement sur ce qu'il est si utile de savoir lorsqu'on soigne ses semblables. Le préfacier, le Dr Eugène Minkowski dit expressément qu'il est beaucoup plus difficile d'écrire un petit manuel de psychiatrie destiné à un public plus large, qu'un traité qui s'adresse aux seuls spécialistes. En cent et quelques pages, le Dr L. Gayral parvient à renseigner utilement et à mettre en garde aussi contre l'abus de certains termes d'analyse psychologique tels que: refoulements, complexes, névroses, etc.

Petit livre tonique qui donne beaucoup à nous tous qui n'avons que peu de temps pour nos lectures. R. J.

**Les Hounza, un peuple qui ignore la maladie.** Par Ralph Bircher. Traduction G. Godet. V. Attinger, Genève.

Il ne s'agit ni d'un conte, ni d'une Utopia, mais d'une belle réalité. Ce peuple existe sur un des hauts plateaux du Pamir. Son origine est mystérieuse; elle semble être l'héritière d'une antique civilisation dont elle a pu garder les nobles traditions, grâce à son isolement géographique. Les Hounza furent découverts il y a quelque 25 ans par deux savants, l'un médecin, l'autre linguiste qui transmirent leurs observations à l'auteur de ce livre. C'est un peuple paysan qui possède une législation remarquable, surtout en ce qui concerne l'hygiène et la morale. Ne se nourrissant que des produits d'un sol pauvre, dans un climat rude, leur alimentation est absolument naturelle et d'une grande sobriété. C'est à cela qu'ils doivent leur santé parfaite, leur force et leur endurance. D'un caractère plein de gaieté, de douceur, de courtoisie, ils vivent en paix, travaillant et s'entraïdant dans une joyeuse solidarité. Ce livre, orné de belles photos, est d'une lecture passionnante, propre à attirer spécialement ceux que préoccupent le sujet de la santé humaine. S. B.

---

*Rédaction* (sans responsabilité du texte français): M<sup>lle</sup> Anni de Segesser, Hirschmattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.

*Rédactrice-adjointe responsable du texte français*: M<sup>lle</sup> Renée Jaton, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

*Impression, édition et service d'annonces*: Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

*Délai*: les textes doivent parvenir à la rédaction le 23 de chaque mois au plus tard. *Pour les annonces*, s'adresser à l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure. *Délai d'envoi*: le 3 de chaque mois.

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

*Changements d'adresse*: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

## Stellen-Gesuche

### Schwester

würde einen Monat (August od. September) **Ablösung übernehmen**. Evtl. Nachtwache, auch Privatpflege. Anfragen unter Chiffre 2307 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Nachtschwester

ist frei! — Offerten mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre 2303 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bestausgewiesene, sprachenkundige

### Schwester

sucht selbständigen Posten in Klinik oder Sanatorium. Evtl. Ausland. — Offerten unter Chiffre 2299 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene, diplomierte

### Krankenschwester

und Hebamme sucht Aushilfsposten in kleineres Landkrankenhaus. — Offerten unter Chiffre 2312 Bl. erbeten an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

Wir **suchen** in ein Kurhaus zur Behandlung nicht ansteckender Tuberkulosepatienten im Berner Oberland

### eine Oberschwester

die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist und die nötigen Fähigkeiten besitzt, zusammen mit dem Verwalter das Haus diszipliniert und in einem guten Geiste zu führen. Interne Stelle. Freizeit und Lohn nach NAV. Antritt der Stelle auf 1. Juli 1954. Offerten mit Photo und Zeugnissen an die ärztliche Leitung des Kurhauses Post, Beatenberg.

Wir suchen diplomierte

### Krankenschwester

Eintritt 15. Juli oder nach Uebereinkunft. Anstellungsbedingungen gesetzlich geregelt. Anfragen und Anmeldungen an die Leitung des **Eidg. Militärsanatoriums, Davos-Platz**.

## Stellenausschreibung

Beim stadtärztlichen Dienst Zürich ist die Stelle einer

### Oberschwester-Heimleiterin

für das stadtzürcherische Krankenhaus Seeblick in Stäfa (22 nicht höhenbedürftige Tuberkulosepatienten) zu besetzen. Erfordernisse: Lehre als Krankenschwester mit Diplomabschluss, womöglich Besuch eines Kurses für Oberschwesternausbildung, hauswirtschaftliche Kenntnisse, berufliche Erfahrung und Eignung zur Leitung eines Krankenhauses und zur Führung von Personal. — Interessentinnen für die oben erwähnte Stelle wollen ihre handschriftliche Offerte mit Zeugnisausschnitten, Photo, Lebenslauf und Angabe von Gehaltsansprüchen bis zum **30. Juni 1954** dem Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamt, Walchestr. 31, Zürich 6/35, einreichen. Auskunft erteilt der Chef des stadtärztlichen Dienstes, Walchestr. 33, Zürich 6.

Wir suchen in unsere Krankenabteilung eine **Tochter** als

### Schwesternhilfe

Bewerberinnen mit Kenntnissen im Krankendienst werden bevorzugt. Anmeldungen an Verpflegungsanstalt Frienisberg (Bern).

Wir suchen zum Eintritt am 1. Juni 1954, evtl. später,

### 2 Krankenschwestern

wenn möglich dipl., in Hochgebirgssanatorium (Wallis). Offerten unter Chiffre 2301 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tbc-Privat-Klinik sucht fleissige, zuverlässige

### Hilfsschwester oder Pflegerin

Eintritt 1. August oder nach Uebereinkunft.

Ferner

### Krankenschwester oder Pflegerin

als **Ferienablösung** für ca. 4 Monate, Eintritt 1. Juli 1954. Gute Lohnverhältnisse, 1½ Tage frei pro Woche. Offerten erbeten an Klinik Satis, Seon (AG).



## Bei hartnäckigen Schmerzen

neuralgischer, rheumatischer oder arthritischer Art, Nerven-, Glieder- und Gelenkschmerzen hilft Melabon. Es fördert die Ausscheidung, löst Gefäßkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen. Auf dieser vielseitigen Wirkung beruht der rasche und gründliche Erfolg. Melabon ist ärztlich empfohlen, gut verträglich, ange-

nehm einzunehmen und auch für empfindliche Organismen geeignet. Erhältlich bei Ihrem Apotheker.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

**Melabon**

### Krankenpflegeverein

Schönholzerswilen-Mettlen TG sucht eine

### Krankenpflegerin

(evtl. Heimpflegerin). Interessentinnen sind gebeten, sich direkt an den Aktuar (Hans Wartmann, Schönholzerswilen) zu wenden.

Sanatorium in Arosa sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

### dipl. Krankenschwester

für Ferienablösung oder Dauerstelle. Offerten unter Chiffre 2310 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht tüchtige, jüngere

### Arztgehilfin-Krankenschwester

oder Pflegerin zu Spezialarzt in Bern, welche befähigt ist, einen kleinen Haushalt (zwei Personen) mit soignierter Küche zu führen und in der Praxis mitzuhelfen. Gelegenheit zur Weiterbildung in Diätküche. Evtl. Dauerstellung. Offerten mit Photo, Lebenslauf, Altersangabe, Gesundheitszustand und Zeugnisabschriften unter Chiffre 2302 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gemeinde im Kanton Solothurn, 1400 Einwohner, sucht

### Gemeindeschwester

Eilofferten unter Chiffre 2306 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht per sofort in kleine Stadt des Kantons Bern eine

### dipl. Krankenschwester

zur Mithilfe in Praxis für innere Medizin und physikalische Therapie. Maschinenschreiben erwünscht. Offerten unter Chiffre 2304 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Hotels Seiler Zermatt

suchen für Sommersaison 1954 (Ende Juni bis Ende September)

### tüchtige Krankenschwester

(sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Altersangabe u. Gehaltsansprüchen an E. Hofer, Direktor Hotels Seiler, Zermatt.

Internist in Bern sucht auf 1. Juli oder nach Uebereinkunft gut ausgewiesene

### Krankenschwester

**mit Laborausbildung.** Offerten mit Angaben über Ausbildung und bisherige Tätigkeit unter Chiffre 2309 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu Spezialarzt für Chirurgie auf 15. Juli 1954

### erfahrene Arztgehilfin

mit guten Kenntnissen in Maschinenschreiben, Stenographie, Röntgen. Externe Stelle. Offerten unter Chiffre 2308 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf den 1. September eine

### Hausschwester

welche Autorität und Takt besitzt, die Hausordnung von durchschnittlich achtzig Gästen durchzuführen. Laborschwester und Schwesternhilfe sind vorhanden. Gehalt nach Uebereinkunft. Freizeit und Ferien sind geregelt. Anmeldungen nimmt entgegen Fam. G. Wüthrich, Kurheim Schönegg, Beatenberg.

Das **Rätische Kantons- und Regionalspital Chur** sucht

- 1 **Oberschwester**  
für die chirurgische Abteilung
- 1 **Oberschwester**  
für die medizinische Abteilung
- 1 **Operationsschwester**
- 1 **Narkoseschwester**

ferner

### **Krankenschwestern**

mit dreijähriger Berufslehre an einer anerkannten Krankenpflegeschule und Diplomabschluss zur Pflege auf der chirurgischen und medizinischen Abteilung.

Handschriftliche Anmeldungen sind sofort, spätestens aber bis 30. Juni 1954, an die Verwaltung des Rätischen Kantons- und Regionalspitals, Chur, zu richten. Die Anmeldungen haben vollständige Angaben über die Personalien zu enthalten. Beizulegen sind: ein Lebenslauf, Referenzen, Zeugnisabschriften und eine Fotografie. Nähere Auskunft erteilt der Verwalter, Tel. 081/2 18 61.

Pour remplacement (juillet et août), on cherche

### **infirmière**

ou personne ayant bonnes connaissances et pratique de la radiologie. Faire offres à la direction de la clinique Cecil, Lausanne.

Die Bernische Heilstätte Heiligenschwendi sucht selbständige

### **Operations-Schwester**

Es handelt sich um eine gut bezahlte Dauerstelle. Offerten an die Oberschwester der Heilstätte.

Das Krankenhaus des Amtes Erlach in Ins sucht eine gut ausgewiesene

### **Oberschwester**

die mit allen Arbeiten im Ops. vollständig vertraut ist. Guter Lohn. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften richte man an den Direktionspräsidenten Herrn **E. Küffer-Blank in Ins**, Tel. 032/8 35 32.

Clinique chirurgicale cherche

### **infirmière-narcotiseuse**

Faire offre sous chiffres 2311 Bl. à la Croix-rouge, Soleure.

**Hôpital de Fleurier (Neuchâtel)** cherche de suite

### **veilleuse**

sachant le français. — Faire offres avec références et prétentions de salaires à la Sœur directrice. Tél. (038) 9 10 81.

Die Stelle einer

### **Gemeindeschwester**

für die Gemeinden Ried, Ulmiz, Agriswil (im Murtenbiet) ist neu zu besetzen. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Unmöblierte Wohnung vorhanden. Anmeldungen nimmt entgegen u. Auskunft erteilt die Beauftragte: B.-I. Probst, Lehrerin, **Galmiz** bei Murten.

### **Stellenausschreibung**

Der Städtärztliche Dienst Zürich sucht für seine Krankenhäuser

### **einige Krankenschwestern**

Erfordernis: Berufliche Ausbildung als Krankenschwestern mit Diplomabschluss, praktische Erfahrung in Krankenpflege. — Interessentinnen wollen ihre handschriftlichen Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo, Lebenslauf u. Angabe von Gehaltsansprüchen bis zum 30. Juni 1954 dem Vorstand des Gesundheits- u. Wirtschaftsamt, Walchestr. 31, Zürich 6/35, einreichen. Auskunft über die Stelle erteilt der Chef des Städtärztlichen Dienstes, Walchestr. 33, Zürich 6.

Der **Krankenpflegeverein Buchs (Aargau)** sucht eine bewährte

### **Gemeindekrankenschwester**

Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugnissen und Referenzen wolle man bitte richten an Pfr. Wolfer, Birkenweg 7, Buchs bei Aarau.

Zur Bekämpfung von Kopfweh  
Migräne

Zahnweh

Rheuma-Schmerzen

Erkältungserscheinungen

Monatsschmerzen

**Contra-Schmerz**

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,  
Darm und die übrigen Organe schont

**DR. WILD & CO., BASEL**

Der **Reformierte Frauenverein Baden AG**  
sucht auf Frühjahr 1955

### 2 dipl. Krankenschwestern

für die Gemeindekrankenpflege. Besoldung  
und Ferien nach Normalarbeitsvertrag. An-  
meldungen mit Lebenslauf, Zeugnissen und  
Referenzen an die Präsidentin M. Seitz-  
Spühler, Ausrasse 1, Baden.

On demande

### infirmière diplômée

très expérimentée (soins aux malades, service  
des étages), poste stable, et

### infirmière diplômée

très capable pour remplacement de vacances  
prolongé (éventuellement poste stable). —  
Faire offre à la direction de la Clinique  
Cecil, Lausanne.

Gut geführte Frauenklinik sucht für ihren  
besteingerichteten Operationssaal noch  
einige gut ausgebildete

### Operationsschwestern.

Solche mit Erfahrung im neuen Narkose-  
verfahren erhalten den Vorzug. Ebenso fin-  
den noch einige

### dipl. Pflegerinnen und Helferinnen

Anstellung. Gut bezahlte Dauerstellen,  
Ferien und Freizeit gesetzlich geregelt,  
ausnehmend gute Behandlung zugesichert.  
Offerten mit Bild, Lebenslauf u. bisherigen  
Arbeitszeugnissen unter Chiffre 2300 Bl an  
den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Wir suchen für unsere Gynäkologische Ab-  
teilung eine gut ausgewiesene

### Krankenschwester

Offerten richte man an die Verwaltung des  
Kantonalen Frauenspitals Bern.

### Hôpital Cantonal de Genève

cherche pour le 1<sup>er</sup> juillet 1954 ou date à  
convenir

### 1 infirmière de salle d'opération

#### pour service O. R. L.

Adresser les offres, accompagnées d'une  
photographie et des copies de certificats  
à la Direction de l'Hôpital.

Bezirksspital im Kanton Zürich sucht per  
sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

### dipl. Krankenschwester

für die Abteilung, Dauerstelle, sowie eine

### Labor-Schwester

als Ferienablösung. — Offerten mit Lohn-  
ansprüchen und Referenzen unter Chiffre  
2305 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Infirmière diplômée

est demandée pour le 1<sup>er</sup> juillet, ou date à  
convenir, à l'hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt eine  
Gemeindeschwester

### dipl. Krankenschwester

für unsere Kirchgemeinde Matt-Engi, Sernftal  
(GL). Anstellungsbedingungen gemäss SVDK.  
Offerten sind erbeten an den Krankenpflege-  
verein Matt-Engi, Herrn T. Muhl, prakt. Arzt,  
Matt.



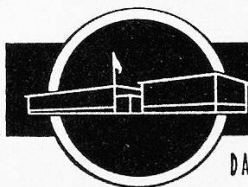
## Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Die Rabattvergütung erfolgt auf Bareinkäufe, der gültige Verbands-Ausweis ist bei Kaufabschluss vorzuweisen. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)



**Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile:** Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung, 10 Jahre vertragliche Garantie und kostenlose Möbelauffrischung.  
**Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10 000 Einzelmöbel.



*Möbel Pfister A.C.*

DAS FÜHRENDE EINRICHTUNGSHAUS DER SCHWEIZ

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen  
Lausanne - Genf - Bellinzona.  
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei  
Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

### Fiscenthal

Wir suchen für unsere Gemeinde im Zürcher Oberland auf 1. August eine

### Gemeindeschwester

Eine Vespa steht zur Verfügung. Auskünfte und Anmeldung an Hrn. H. Bachofen, Steg-Tössfal.

Wir suchen in unser neues, gut eingerichtetes Sanatorium eine treue, zuverlässige

### dipl. Schwester

Gute Anstellungsbedingungen. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an die Oberschwester Sanatorium Barmelweid.

Gesucht in Allgemeinpraxis am Zürichsee

### Praxischwester

Interne Vertrauensstelle. Gute Kenntnisse der einfacheren Laborarbeiten und Maschinenschreiben notwendig. Stellenantritt auf 1. August, evtl. früher. Offerten an Dr. W. Wohnlich, Meilen.

Kantonsspital Schaffhausen sucht für feste Anstellung (54-Stunden-Woche)

### 2 tüchtige dipl. Krankenpfleger

Bewerber belieben ihre Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo einzureichen an die Verwaltung des Kantonsspitals Schaffhausen.

Dringend gesucht in Heilstätte nach Davos 1—2 tüchtige, diplomierte

### Abteilungsschwester.

Für Privatklinik in Solothurn eine

### Abteilungsschwester

mit Narkosekenntnissen. — Anmeldungen mit Zeugnisbeilagen sind zu richten an das Sekretariat der Krankenpflegestiftung der bernischen Landeskirche, Bern, Gutenbergstrasse 4.

Clinique **cherche**

### infirmière diplômée

pour l'étage. Poste intéressant. Faire offres avec curriculum vitae sous chiffre P 10630 N à Publicitas S. A. Lausanne.

**Zu verkaufen** gut erhaltene

## Schwestertracht

Schwarz, komplett, zum halben Preis (Grösse 40). Zu vernehmen: nur abends ab 7.30 Uhr (Tel. 9 41 93), Bern.

**Zu vermieten** im Engadin schöne, heimelige

## Ferienwohnung

mit 2-3 Betten und elektr. Küche, in der Zeit von 15. Juni bis ca. 20. Juli und von Sept. an wieder. Preis sehr günstig. Sich melden bei **Fam. Stuppan-Philipp, Ardez GR.**

Evangelisch-Landeskirchliche  
Heilstätte

# Bella Luv



# Montana

(WALLIS) 1500 m. ü. M.

Von allen Krankenkassen anerkannt  
Ständiger Arzt im Haus

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort

Pensionspreis: Fr. 9.50 bis Fr. 18.—

(Arztliche Betreuung - Service und Kurtaxe inbegriffen)

Anmeldung an die Leitung der Heilstätte

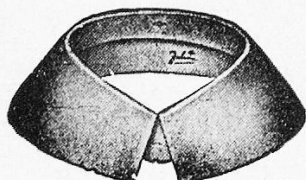
Hausleiter: Pfarrer F. G. v. Rechenberg

Hausarzt: Dr. med. R. Strauss

*Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder  
Ihre Ferien im heimeligen*

**Schwesternheim des Roten Kreuzes  
in Leubringen ob Biel**

Telephon Evillard (032) 253-08



Eckig und abgerundet

**und Hauben  
abwaschbar**

Postwendend durch

**A. FISCHER**

Mühlebachstrasse 84 I

**ZÜRICH 8**

*Kurheim*

## Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee.

Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima.

Pensionspreis von Fr. 11.— an. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Tel. 2 12 36

Leitung: Schw. Martha Rüthy.

Parafango di Battaglia Wärme-Packungen



**Gesund werden  
und es bleiben**

durch eine Kräuter-Badekur im  
herrlich gelegenen

**Kurhaus Bad Wangs**

St. Galler Oberland

M. Freuler

## Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage

Alles Südzimmer mit fließ. Wasser

Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—

Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**  
Telephon (093) 71453

*Eine Erleichterung für die Krankenpflege:*

## Urinflaschen aus dem Kunststoff ASCO-THEN

- sind :
- praktisch unzerbrechlich
  - Flüssigkeit-abstossend
  - leicht
  - nicht kalt anzufühlen
  - durchscheinend
  - gut zu reinigen

**A. SCHUBIGER & CO. AG., LUZERN**  
Spitalbedarf seit 1873

Senden Sie mir bitte 1 Urinflasche ASCO-THEN zur Ansicht

Name und Adresse (Kann in Briefumschlag unverschlossen mit 5er Marke frankiert gesandt werden)